# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 粉红耳朵(pink Ears) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 粉红耳朵(Pink Ears)
# 第1/1页

[pɪŋk] [ɪəz]
**PINK** **EARS**
粉色的 耳朵

粉红色的耳朵

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
**by** **Murray** **Leinster**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ai]
**I**
我

我

[ðə; ði] ['strætfəd] [ɪz][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][men]['əʊnli] ,
**The** **Stratford** **is** **a** **hotel** **for** **men** **only** **,**
这 斯特拉特福德 是 一个 酒店 为了 男人 仅有的 ,

斯特拉特福德酒店是一家只接待男士的酒店。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]['səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
**and** **has** **the** **air** **of** **quiet** **seclusion** **that** **usually** **is** **associated**
和 有 这 空气 的 安静的 隔离 那 通常 是 联系
[wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [klʌb] .
**with** **a** **conservative** **club** **.**
和 一个 保守的 俱乐部 .

它散发着一种通常与保守俱乐部相关的宁静隐居的气息。

[ðə; ði] ['lɒbi] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɔː'neɪt] .
**The** **lobby** **is** **small** **and** **far** **from** **ornate** **.**
这 大厅 是 小的 和 远的 从 华丽 .

大厅很小，而且一点也不华丽。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
**The** **smoking** **-** **room** **is** **large** **and** **comfortable** **.**
这 吸烟 - 房间 是 大的 和 舒服的 .

吸烟室宽敞舒适。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ænd; ənd][kweɪnt] , — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən]
**The** **dining** **-** **room** **is** **low** **-** **ceilinged** **and** **quaint** **,** **—** **a** **place** **where** **one** **can**
这 用餐 - 房间 是 低的 - 天花板 和 古雅 , — 一个 地方 在哪里 一 能
[sməʊk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
**smoke** **comfortably** **,**
抽烟 舒适地 ,

餐厅天花板低矮，布置古雅，是一个可以舒适地吸烟的地方。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɹədj'uːsɪz]['vaɪəndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [trɪp][tuː; tə] [teɪst] .
**—** **and** **the** **kitchen** **produces** **viands** **that** **are** **worth** **a** **special** **trip** **to** **taste** **.**
— 和 这 厨房 产 菜肴 那 是 值得 一个 特别的 旅行 到 品尝 .

——而且，厨房出品的菜肴值得专程前往品尝。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ðə; ði] ['strætfəd] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] ['kʌmfət] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd]

| **Altogether** | **,** | **the** | **Stratford** | **is** | **a** | **place** | **for** | **those** | **who** | **want** | **comfort** | **,** | **quiet** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 这 | 斯特拉特福德 | 是 | 一个 | 地方 | 为了 | 那些 | WHO | 想 | 舒适 | , | 安静的 | , | 和 |

[ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

| **the** | **best** | **of** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 一切 | . |

总而言之，斯特拉特福德是那些想要舒适、安静和一切美好事物的人的理想之地。

[dʒeɪmz][kreɪg] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]

| **James** | **Craig** | **,** | **from** | **his** | **air** | **of** | **well** | **-** | **being** | **,** | **had** | **enjoyed** | **it** | **to** | **the** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 克雷格 | , | 从 | 他的 | 空气 | 的 | 出色地 | - | 存在 | , | 有 | 享受 | 它 | 到 | 这 | 满的 |

.

**:**

.

从詹姆斯·克雷格神情愉悦来看，他显然非常享受这一切。

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

| **An** | **hour** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 前 | , |

一小时前，

[hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kʌmfət] [ðæt]

| **he** | **had** | **arisen** | **from** | **his** | **table** | **with** | **that** | **sensation** | **of** | **internal** | **comfort** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 出现 | 从 | 他的 | 桌子 | 和 | 那 | 感觉 | 的 | 内部的 | 舒适 | 那 |

[kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [wel] - [kʊkt] [miːl] .

| **can** | **come** | **only** | **from** | **a** | **well** | **-** | **ordered** | **and** | **well** | **-** | **cooked** | **meal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 来 | 仅有的 | 从 | 一个 | 出色地 | - | 订购 | 和 | 出色地 | - | 煮熟 | 一顿饭 | . |

他起身离开餐桌，心中充满了只有享用过一顿精心准备、烹饪精良的饭菜才能带来的那种舒适感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .

| **He** | **had** | **chosen** | **a** | **cigar** | **with** | **discrimination** | **,** | **and** | **lighted** | **it** | **with** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 选定 | 一个 | 雪茄 | 和 | 歧视 | , | 和 | 照明 | 它 | 和 | 关心 | . |

他精心挑选了一支雪茄，并小心翼翼地点燃了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['pɒsəbli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

| **He** | **had** | **spent** | **possibly** | **twenty** | **minutes** | **or** | **more** | **in** | **the** | **smoking** | **-** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 可能 | 二十 | 分钟 | 或者 | 更多的 | 在 | 这 | 吸烟 | - | 房间 | , |

他可能在吸烟室待了二十分钟甚至更久。

['aɪdlɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'pliːʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['skrɪbld]

| **idling** | **over** | **his** | **newspaper** | **in** | **comfortable** | **repletion** | **,** | **and** | **then** | **had** | **scribbled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怠速 | 超过 | 他的 | 报纸 | 在 | 舒服的 | 补充 | , | 和 | 然后 | 有 | 潦草的 |

[ə; eɪ][nəʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

| **a** | **note** | **at** | **a** | **writing** | **-** | **desk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笔记 | 在 | 一个 | 写作 | - | 桌子 | . |

他悠闲地翻阅着报纸，神态舒畅，然后在书桌前潦草地写了一张便条。

[wɪð] [ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **With** | **the** | **methodical** | **air** | **of** | **one** | **to** | **whom** | **life** | **is** | **an** | **excuse** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有条不紊 | 空气 | 的 | 一 | 到 | 谁 | 生活 | 是 | 一个 | 原谅 | 为了 | 这 |

[ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv][ˌsɪstə'mætɪk]['ækʃ(ə)nz] ,

| **perpetration** | **of** | **systematic** | **actions** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 的 | 系统 | 行动 | , |

他一副有条不紊的样子，仿佛生活只是他进行系统性行动的借口。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][stæmp] .

| **he** | **drew** | **out** | **a** | **small** | **notebook** | **and** | **extracted** | **a** | **stamp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 出去 | 一个 | 小的 | 笔记本 | 和 | 提取 | 一个 | 邮票 | . |

他掏出一个小笔记本，从中取出一枚邮票。

[hiː; hi] [əˈfɪkst] [ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][nəʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| He | affixed | the | stamp | and | made | a | note | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已粘贴 | 这 | 邮票 | 和 | 制成 | 一个 | 笔记 | 在 | 这 | 书 | . |

他贴上邮票，并在簿子上做了记录。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

| It | read | : |
|---|---|---|
| 它 | 读 | : |

上面写着:

['pəʊstɪdʒ][ɒn]['letə(r)][tuː; tə][fɜːm] $ . -

| Postage | on | letter | to | firm | $ | . | 02 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮资 | 在 | 信 | 到 | 公司 | $ | . | - |

寄给公司的信件邮资为 0.02 美元

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈniːθ] [θriː] ['ʌðə(r)z] :

| The | note | was | just | beneath | three | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 曾是 | 只是 | 下面 | 三 | 其他的 | : |

这张纸条就贴在其他三张纸条的下面:

['dɪnə(r)] $3 . -

| Dinner | $3 | . | 45 |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | $3 | . | - |

晚餐 3.45 美元

[tɪp] . -

| Tip | . | 25 |
|---|---|---|
| 提示 | . | - |

小费 0.25

[sɪˈgɑː(r)] . -

| Cigar | . | 25 |
|---|---|---|
| 雪茄 | . | - |

雪茄 .25

[hiː; hi] [riːtʃt] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

| He | reached | toward | a | button | to | summon | a | bell | - | boy | , | and | then | changed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 朝向 | 一个 | 按钮 | 到 | 召唤 | 一个 | 钟 | - | 男生 | , | 和 | 然后 | 已更改 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

他伸手去按按钮想叫服务员，但随即又改变了主意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

| It | was | almost | possible | to | read | his | thoughts | by | his | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 读 | 他的 | 想法 | 经过 | 他的 | 行动 | . |

几乎可以从他的行为中读懂他的想法。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌnɪəˈbaɪ] ,

| He | glanced | out | of | the | window | nearby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 附近 | , |

他瞥了一眼附近的窗外，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst]['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [əˈpɒn] [striːt] [ænd; ənd]

| and | saw | the | last | golden | rays | of | the | evening | sun | striking | upon | street | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 最后的 | 金的 | 射线 | 的 | 这 | 晚上 | 太阳 | 引人注目 | 之上 | 街道 | 和 |

['pɑːsəzˈbaɪ] .

| passersby | . |
|---|---|
| 路人 | . |

我看到夕阳的最后一缕金色光芒洒在街道和行人身上。

[wʌn] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [səʊ] : —

| One | who | watched | him | would | have | guessed | at | his | mental | processes | so | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 观看 | 他 | 会 | 有 | 猜对了 | 在 | 他的 | 精神的 | 流程 | 所以 | : | — |

观察过他的人大概会这样猜测他的心理活动：——

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [meɪl] [ðɪs] . . . .

| “ | I'll | have | a | bell | - | boy | mail | this | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 有 | 一个 | 钟 | - | 男生 | 邮件 | 这 | . | . | . | . |

“我会让门童把这个寄出去……”

[nəʊ] . . . .

| No | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | . | . | . | . |

不....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] . . . .

| This | is | a | beautiful | day | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 美丽的 | 天 | . | . | . | . |

今天天气真好……

[ə; eɪ] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] . . . .

| A | walk | after | dinner | will | do | me | good | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 走 | 后 | 晚餐 | 将要 | 做 | 我 | 好的 | . | . | . | . |

晚饭后散散步对我有好处……

[aɪl] [strəʊl][aʊt][ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][strəʊl][aʊt] , ['eniweɪ] . . . .

| I'll | stroll | out | and | mail | it | , | or | stroll | out | , | anyway | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 漫步 | 出去 | 和 | 邮件 | 它 | , | 或者 | 漫步 | 出去 | , | 反正 | . | . | . | . |

我会漫步出去把它寄出去，或者反正就这么走出去……

” [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [rəʊz] , [ænd; ənd][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][aʊt]

| ” | He | tucked | the | envelope | carefully | in | his | pocket | , | rose | , | and | sauntered | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 塞进去 | 这 | 信封 | 小心 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 玫瑰 | , | 和 | 漫步 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| of | the | doorway | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 门口 | . |

他小心翼翼地把信封塞进口袋，站起身，踱步走出门口。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] , ['keələsli] , ['aɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [faindz]['lɪt(ə)l] [taɪm]

| He | moved | slowly | , | carelessly | , | idling | with | the | relish | of | a | man | who | finds | little | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 缓慢地 | , | 粗心大意 | , | 怠速 | 和 | 这 | 尽情享用 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 发现 | 小的 | 时间 |

[tuː; tə]['aɪd(ə)l] .

| to | idle | . |
|---|---|---|
| 到 | 闲置的 | . |

他动作缓慢，漫不经心，闲散地享受着时光，仿佛一个很少有时间闲着的人才会如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| He | was | gone | for | less | than | ten | minutes | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已消失 | 为了 | 较少的 | 比 | 十 | 分钟 | 共 | . |

他总共离开的时间不到十分钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| When | he | came | back | in | the | door | and | passed | through | the | lobby | his | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 在 | 这 | 门 | 和 | 通过了 | 通过 | 这 | 大厅 | 他的 | 表达 |

[hæd; həd] [grəʊn] ['sʌtəli] [mɔː(r)]['kɒntent ] .

| had | grown | subtly | more | content | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 微妙地 | 更多的 | 内容 | . |

当他回到门口，穿过大厅时，他的表情变得略微满意起来。

[ðə; ði][ten] - ['mɪnɪts] - ['eksəsaɪz][hæd; həd] “ ['ʃeɪkən] [daʊn] ” [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][hæd; həd]

| The | ten | - | minutes | ' | exercise | had | “ | shaken | down | ” | his | dinner | , | his | cigar | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | - | 分钟 | - | 锻炼 | 有 | “ | 摇晃 | 向下 | ” | 他的 | 晚餐 | , | 他的 | 雪茄 | 有 |

[pru:vd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][brænd] ['wɒrəntɪd] ,

| proved | all | that | the | brand | warranted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 全部 | 那 | 这 | 品牌 | 有保证 | , |

十分钟的运动让他晚餐“放松”下来，他的雪茄也证明了这个品牌应有的水准。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| and | he | was | at | peace | with | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 和平 | 和 | 这 | 世界 | . |

他与世无争。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| As | he | made | his | way | into | the | elevator | he | was | even | humming | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 电梯 | 他 | 曾是 | 甚至 | 哼唱 | 一个 | 小的 | . |

他走进电梯时，甚至还哼起了小曲。

“ [θri:] , ” [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .

| “ | Three | , | ” | he | commented | , | as | the | car | shot | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | , | ” | 他 | 评论 | , | 作为 | 这 | 车 | 射击 | 向上 | . |

“三，”他说道，同时汽车猛地向上冲去。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [ɪn] [taʊn] [tə'naɪt] ? ”

| “ | By | the | way | , | is | there | a | good | show | in | town | tonight | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 这 | 方式 | , | 是 | 那里 | 一个 | 好的 | 展示 | 在 | 镇 | 今晚 | ? | ” |

对了，今晚城里有什么好演出吗?

“ [jɛsə] , [ɑ:] - [səʊ] .

| “ | Yessuh | , | Ah | reg'n | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 耶苏 | , | 啊 | - | 所以 | . |

“是的，啊，就是这样。

[deɪ] ['ju:ʒuəl] - [ɪz] .

| Dey | usual | ' | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 戴伊 | 通常 | - | 是 | . |

“他们通常就是这样。”

- [æks][æt; ət][di:] [desk] .

| Y'might | ax | at | de | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 斧头 | 在 | 德 | 桌子 | . |

你可能会在办公桌上砍斧头。

” [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [dɔ:(r)] [ klæŋ ] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] .

| ” | The | elevator | - | door | clanged | open | at | the | third | floor | and | he | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 电梯 | - | 门 | 叮当作响 | 打开 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | 和 | 他 | 去 | 出去 | . |

“电梯门在三楼砰的一声打开了，他走了出去。”

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [bɔɪ] [sɔ:] [hɪm] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] .

| The | elevator | - | boy | saw | him | fitting | a | key | into | the | lock | of | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | - | 男生 | 锯 | 他 | 配件 | 一个 | 钥匙 | 进入 | 这 | 锁 | 的 | 他的 | 房间 | . |

电梯服务员看到他把钥匙插进房间的锁孔里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌmɪŋ] .

| He | was | still | humming | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 哼唱 | . |

他还在哼歌。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [dɔ:(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒbi] [flɔ:(r)] [ə'gen] .

| The | elevator | - | door | shut | , | and | the | cage | dropped | to | the | lobby | floor | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | - | 门 | 关闭 | , | 和 | 这 | 笼 | 掉落 | 到 | 这 | 大厅 | 地面 | 再次 | . |

电梯门关上了，笼子再次落回大厅地面。

“ [gɒʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [bel] - [hɒp] .
**“ Gosh , ” said the elevator - boy to his confrére , the chief bell - hop .**
“ 天哪 , ” 说 这 电梯 - 男生 到 他的 - , 这 首席 钟 - 跳 .

“哎呀，”电梯服务员对他的同事，也就是领班门童说道。

“ [ˌdiː iː 'em] - - [men] [ʃəʊ] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
**“ Dem trabelin ' men sho ' has it easy .**
“ 民主 - - 男人 鞋子 - 有 它 简单的 .

“那些从事运输工作的人日子过得真轻松。”

[deɪ] [gəʊz][tuː; tə][diː] [ʃəʊz] [æn; ən] - [dʒes] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] - [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .
**Dey goes to de shows an ' jes ' chahges it in d ' expense account .**
戴伊 去 到 德 演出 一个 - 杰斯 - - 它 在 d - 费用 帐户 .

他们去看演出，然后把费用记入差旅账户。

[waɪ] - - [təʊt] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt] .
**Y ' bettuh tote out half a pint .**
是 - - 手提袋 出去 一半 一个 品脱 .

你最好带上半品脱。

[dɪs] - [ɪn] [θriː] - ['eɪti] [lʊks] [læk][hiː; hi] [məʊt] [biː; bi] [ɪn'trʌst] .
**Dis gen'leman in three - eighty looks lak he mought be intrusted .**
迪斯 - 在 三 - 八十 看起来 拉克 他 应该 是 受托人 .

这位身穿三百八十式制服的将军看起来像是应该被信任的人。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [bel] - [hɒp] [rəʊz] .
**” The chief bell - hop rose .**
” 这 首席 钟 - 跳 玫瑰 .

“领班站了起来。”

“ [brɛs] [gɔːd] [ˌef 'əʊ] - [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ['paɪəsli] .
**“ Bress Gawd fo ' Prohibition , ” he commented piously .**
“ 布雷斯 天哪 fo - 禁酒令 , ” 他 评论 虔诚地 .

“感谢禁酒令，”他虔诚地评论道。

“ [ef] [twɑːznt] [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔː] , [ˌjuː 'es][həʊ'tel] - [help] [wʊd] [hæb][tiː] - [lɪv; laɪv][ɒn] - [tɪps] .
**“ Ef t'wasn't fo ' de law , us hotel - help would hab t ' live on ouah tips .**
“ ef 并非如此 fo - 德 法律 , 我们 酒店 - 帮助 会 哈布 t - 居住 在 - 尖端 .

“如果不是因为法律，我们这些酒店服务员就只能靠小费过日子了。”

” [hiː; hi][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [stept] ['brɪskli]
**” He sauntered into a small private closet and a little later stepped briskly**
” 他 漫步 进入 一个 小的 私人的 壁橱 和 一个 小的 之后 步 轻快地
[ʌp][ðə; ði] [steəz] .
**up the stairs .**
向上 这 楼梯 .

他慢悠悠地走进一间狭小的私人壁橱，过了一会儿，又轻快地走上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] -
**It was certainly not more than two minutes from the time the elevator -**
它 曾是 当然 不是 更多的 比 二 分钟 从 这 时间 这 电梯 -
[bɔɪ] [sɔː] [kreɪg] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
**boy saw Craig unlock the door ,**
男生 锯 克雷格 开锁 这 门 ,

从电梯服务员看到克雷格开门到他离开，肯定不超过两分钟。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bel] - [hɒp] [nɒkt] ['sɒftli] .
**humming a little , to the time the bell - hop knocked softly .**
哼唱 一个 小的 , 到 这 时间 这 钟 - 跳 敲门 轻轻 .

他哼着小曲，直到门童轻轻敲门。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [bɔɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keəfri:] [kən'tentmənt]

| But | where | the | elevator | - | boy | carried | away | an | impression | of | carefree | contentment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 电梯 | - | 男生 | 携带 | 离开 | 一个 | 印象 | 的 | 畅快 | 满意 |

[ænd; ənd]['kæʒuəl] [tʃɪə(r)] ,

| and | casual | cheer | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 随意的 | 欢呼 | , |

但电梯服务员却给人一种无忧无虑、轻松愉快的印象。

[ðə; ði] [bel] - [hɒp] ['streɪt(ə)nd] [ɪn'vɒləntrəli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| the | bell | - | hop | straightened | involuntarily | when | he | heard | a | voice | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | - | 跳 | 拉直 | 不由自主 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 从 | 之内 | . |

听到屋内传来声音，门童不由自主地挺直了身子。

“ [kʌm] [ɪn] !

| “ | Come | in | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! |

“进来！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [krəʊk] , [ə; eɪ]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ][gɑ:sp] , [mə'tælɪk][ænd; ənd][ʌn'hju:mən]

| ” | The | voice | was | a | harsh | croak | , | a | rasping | gasp | , | metallic | and | unhuman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 残酷的 | 发牢骚 | , | 一个 | 粗糙 | 喘气 | , | 金属 | 和 | 非人 |

.

:

·

“那声音嘶哑刺耳，像一阵粗粝的喘息，带着金属般的质感，不像是人类的声音。”

[ðə; ði] [bel] - [hɒp] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [ piə ] [ɪn] .

| The | bell | - | hop | pushed | open | the | door | cautiously | and | peered | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | - | 跳 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | 谨慎地 | 和 | 窥视 | 在 | . |

门童小心翼翼地推开门，向里张望。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

| The | room | looked | as | if | a | whirlwind | had | struck | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 旋风 | 有 | 击 | 它 | . |

房间看起来像是被旋风席卷过一样。

[ʃi:ts] , [rʌgz] , ['pɪləʊ] - [keɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['hɛltər] - ['skeltə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

| Sheets | , | rugs | , | pillow | - | cases | were | thrown | helter | - | skelter | about | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床单 | , | 地毯 | , | 枕头 | - | 案例 | 是 | 抛掷 | 杂乱 | - | 滑梯 | 关于 | 这 | 地方 | , |

床单、地毯、枕套被胡乱地扔得到处都是。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][dʒeɪmz][kreɪg][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][su:t] - [keɪs] .

| and | at | the | moment | James | Craig | was | on | his | knees | before | a | suit | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 詹姆斯 | 克雷格 | 曾是 | 在 | 他的 | 膝盖 | 前 | 一个 | 套装 | - | 案件 | . |

此刻，詹姆斯·克雷格正跪在一个手提箱前。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['keəfri:] [ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [hi:; hi] [naʊ]

| Where | he | had | looked | carefree | and | at | peace | with | the | world | , | he | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 看起来 | 畅快 | 和 | 在 | 和平 | 和 | 这 | 世界 | , | 他 | 现在 |

[lʊkt] ['gɑ:stli] .

| looked | ghastly | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 阴森 | . |

他原本看起来无忧无虑，与世无争，现在却面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] , ['tʃɔ:ki] [waɪt] .

| His | face | was | a | pasty | , | chalky | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 糊状物 | , | 粉笔 | 白色的 | . |

他的脸色苍白得像粉笔一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,

| His | eyes | seemed | to | have | sunk | into | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 有 | 沉没 | 进入 | 他的 | 头 | , |

他的眼睛似乎陷进了眼眶里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [hɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dednəs] .
**and** **they** **stared** **at** **the** **bell** **-** **hop** **with** **a** **strange** **deadness** **.**
和 他们 凝视 在 这 钟 - 跳 和 一个 奇怪的 死寂 .

他们用一种奇怪的麻木眼神盯着门童。

“ [aɪv] [biːn] [ rɔb ] !
**“** **I've** **been** **robbed** **!**
“ 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了!

” [hiː; hi] [ krəuk ] ['hɑːʃli] .
**”** **he** **croaked** **harshly** **.**
” 他 呱呱叫 严厉地 .

他嘶哑地说道。

“ [aɪv] [biːn] [ rɔb ] !
**“** **I've** **been** **robbed** **!**
“ 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了!

” [ðə; ði] [bel] - [hɒp] [ dʌk ] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
**”** **The** **bell** **-** **hop** **ducked** **instinctively** **.**
” 这 钟 - 跳 躲闪 本能地 .

“门童本能地低下了头。”

“ [brɛs] [gɔːd] !
**“** **Bress** **Gawd** **!**
“ 布雷斯 天哪 !

“Bress Gawd!

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
**”** **he** **gasped** **.**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [waɪ] - [dɒn] - [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
**“** **Y** **'** **don** **'** **mean** **it** **!**
“ 是 - 大学教师 - 意思是 它 !

“你不是认真的吧！”

” [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [ˌes əʊ 'biː] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːki] - [feɪst] [mæn] .
**”** **A** **choked** **sob** **burst** **from** **the** **throat** **of** **the** **chalky** **-** **faced** **man** **.**
” 一个 窒息 哭泣 爆裂 从 这 喉 的 这 粉笔 - 面对 男人 .

“面色苍白的男人喉咙里发出了一声哽咽的抽泣。”

“ [aɪv] [biːn] [ rɔb ] !
**“** **I've** **been** **robbed** **!**
“ 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ] [kɑːm] .
**”** **he** **repeated** **in** **a** **certain** **strange** **calm** **.**
” 他 重复 在 一个 肯定 奇怪的 冷静的 .

“他用一种奇特的平静重复道。”

[ðen] [hiː; hi] [ sɔb ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['raɪðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .
**Then** **he** **sobbed** **again** **,** **his** **whole** **body** **writhing** **with** **the** **sound** **.**
然后 他 啜泣 再次 , 他的 所有的 身体 扭动 和 这 声音 .

然后他又开始抽泣，哭声震颤着他的全身。

“ [maɪ][gɒd] !
**“** **My** **God** **!**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['eɪti] | ['θaʊz(ə)nd] | [d'ɒləz] | ! |
| **Eighty** | **thousand** | **dollars** | **!** |
| 八十 | 千 | 美元 | ! |

八万美元!

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðə; ði] | [bel] | - | [hɒp] | [dʒʌmpt] | [ə; eɪ] | [fʊt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [eə(r)] | [æt; ət] | ['menʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [ðæt] | [sʌm] | [ænd; ənd] | |
| **”** | **The** | **bell** | **-** | **hop** | **jumped** | **a** | **foot** | **in** | **the** | **air** | **at** | **mention** | **of** | **that** | **sum** | **and** | |
| ” | 这 | 钟 | - | 跳 | 跳了起来 | 一个 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | 在 | 提到 | 的 | 那 | 和 | 和 | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dɪ'pɑːtɪd] | ['swɪftli] | . | | | | | | | | | | | | | | | |
| **departed** | **swiftly** | **.** | | | | | | | | | | | | | | | |
| 已离开 | 迅速地 | . | | | | | | | | | | | | | | | |

“一听到这个数额，门童就跳了起来，然后迅速离开了。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [rɪ'zʌlt] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [flaɪt] | [wɒz; wəz] | [siːn] | [ə; eɪ] | ['məʊmənt] | ['leɪtə(r)] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [peɪl] | [ænd; ənd] | ['wʌrid] | | | |
| **The** | **result** | **of** | **his** | **flight** | **was** | **seen** | **a** | **moment** | **later** | **in** | **a** | **pale** | **and** | **worried** | | | |
| 这 | 结果 | 的 | 他的 | 航班 | 曾是 | 已见 | 一个 | 片刻 | 之后 | 在 | 一个 | 苍白 | 和 | 担心 | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [desk] | - | [klɑːk] | [huː] | [keɪm] | ['hʌrɪdli] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [ruːm] | . | | | | | | | | |
| **desk** | **-** | **clerk** | **who** | **came** | **hurriedly** | **into** | **the** | **room** | **.** | | | | | | | | |
| 桌子 | - | 职员 | WHO | 来了 | 匆匆 | 进入 | 这 | 房间 | . | | | | | | | | |

他逃跑的后果很快就显现出来：一位脸色苍白、神色焦虑的前台接待员匆匆走进房间。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [kreɪg] | [wɒz; wəz] | ['muːvɪŋ] | ['dʌmli] | [ə'baʊt] | , | ['lʊkɪŋ] | ['həʊpləsli] | [hɪə(r)] | , | [ðeə(r)] | — | ['evriweə(r)] | . | | | | |
| **Craig** | **was** | **moving** | **dumbly** | **about** | **,** | **looking** | **hopelessly** | **here** | **,** | **there** | **—** | **everywhere** | **.** | | | | |
| 克雷格 | 曾是 | 移动 | 默默地 | 关于 | , | 寻找 | 绝望地 | 这里 | , | 那里 | — | 到处 | . | | | | |

克雷格呆呆地四处走动，绝望地四处张望。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [juː; jʊ] | — | [juːv] | [biːn] | [ rɔb ] | , | [sɜː(r)] | ? | ” | | | | | | | | |
| **“** | **You** | **—** | **you've** | **been** | **robbed** | **,** | **sir** | **?** | **”** | | | | | | | | |
| “ | 你 | — | 你已经 | 到过 | 被抢劫 | , | 先生 | ? | ” | | | | | | | | |

“先生，您——您被抢劫了吗？”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ['eɪti] | ['θaʊz(ə)nd] | [d'ɒləz] | ! | | | | | | | | | | | | | |
| **“** | **Eighty** | **thousand** | **dollars** | **!** | | | | | | | | | | | | | |
| “ | 八十 | 千 | 美元 | ! | | | | | | | | | | | | | |

“八万美元！”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [kreɪg] | [siːmd] | [stʌnd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [kə'læməti] | . | | | | | | | | | | |
| **”** | **Craig** | **seemed** | **stunned** | **by** | **the** | **calamity** | **.** | | | | | | | | | | |
| ” | 克雷格 | 似乎 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 灾害 | . | | | | | | | | | | |

克雷格似乎对这场灾难感到震惊。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [aɪm] | ['ruːɪnd] | ! | | | | | | | | | | | | | | |
| **“** | **I'm** | **ruined** | **!** | | | | | | | | | | | | | | |
| “ | 我是 | 毁坏 | ! | | | | | | | | | | | | | | |

“我完了！”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ruːɪnd] | ! | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ruined** | **!** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 毁坏 | ! | | | | | | | | | | | | | | | | |

毁了！

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['eɪti] | ['θaʊz(ə)nd] | [d'ɒləz] | ! | | | | | | | | | | | | | | |
| **Eighty** | **thousand** | **dollars** | **!** | | | | | | | | | | | | | | |
| 八十 | 千 | 美元 | ! | | | | | | | | | | | | | | |

八万美元！

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [hiː; hi] | [sæt] | [daʊn] | ['sʌd(ə)nli] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [tʃeə(r)] | [ænd; ənd] | [stɛərd] | [bɪ'fɔː(r)] | [hɪm] | [wɪð] | [læk] | - | ['lʌstə(r)] | [aɪz] | . |
| **”** | **He** | **sat** | **down** | **suddenly** | **in** | **a** | **chair** | **and** | **stared** | **before** | **him** | **with** | **lack** | **-** | **lustre** | **eyes** | **.** |
| ” | 他 | 卫星 | 向下 | 突然 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 凝视 | 前 | 他 | 和 | 缺少 | - | 光泽 | 眼睛 | . |

他突然坐到椅子上，目光呆滞地望着前方。

[ðə; ði][desk] - [klɑːk] , [əˈlɑːmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| The | desk | - | clerk | , | alarmed | as | he | was | for | the | reputation | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | - | 职员 | , | 惊慌 | 作为 | 他 | 曾是 | 为了 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 房子 |

，

，

，

前台接待员，因为他担心这家旅馆的名声，

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ˈæbsəluːtli]

| could | not | but | feel | sympathy | for | the | man | who | had | changed | so | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 但 | 感觉 | 同情 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 已更改 | 所以 | 绝对地 |

[ɪn][səʊ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

| in | so | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 很少 | 分钟 | . |

我不禁对这个在短短几分钟内发生如此巨大变化的人感到同情。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] .

| His | very | lips | were | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 嘴唇 | 是 | 灰色的 | . |

他的嘴唇都变灰了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtriːtɪd] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] .

| His | eyes | seemed | to | have | retreated | deep | into | his | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 有 | 撤退 | 深的 | 进入 | 他的 | 颅骨 | . |

他的眼睛仿佛缩回了眼眶深处。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈpærədi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mænz] [vɔɪs] .

| His | voice | was | a | pitiable | parody | of | a | living | man's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 可怜的 | 戏仿 | 的 | 一个 | 活的 | 男人的 | 嗓音 | . |

他的声音是对一个活人声音的可悲的模仿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ded] , [hɑːʃ] , [ˈlaɪfləs] .

| It | was | dead | , | harsh | , | lifeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 死的 | , | 残酷的 | , | 无生命 | . |

它死气沉沉，冷酷无情，毫无生气。

“ [ˈkæriɪŋ] [bɒndz][frɒm; frəm] [njuː] [ˈɔːrlənz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʌlli] .

| “ | Carrying | bonds | from | New | Orleans | to | New | York | , | ” | he | said | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 携带 | 债券 | 从 | 新的 | 奥尔良 | 到 | 新的 | 约克 | , | ” | 他 | 说 | 沉闷地 | . |

“把债券从新奥尔良运到纽约，”他语气沉闷地说。

“ [ˈnəʊbədi] [njuː] [ai][hæd; həd] - [ɪm] .

| “ | Nobody | knew | I | had | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无人 | 知道 | 我 | 有 | - | 呃 | . |

“没有人知道我有这些东西。”

[kænt] [sliːp] [ɒn] [treɪnz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪts] [rest] .

| Can't | sleep | on | trains | , | and | stopped | over | here | to | have | a | night's | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 睡觉 | 在 | 火车 | , | 和 | 停止 | 超过 | 这里 | 到 | 有 | 一个 | 夜晚 | 休息 | . |

火车上睡不着，所以在这里停下来休息一晚。

[ai] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] . . . .

| I | went | out | for | dinner | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | 为了 | 晚餐 | . | . | . | . |

我出去吃晚饭了.....

[ðə; ði][bɒndz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . ”

| The | bonds | are | gone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债券 | 是 | 已消失 | . | ” |

债券已经失效了。

“ [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [ðə; ði] [desk] - [klɑːk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'll** | **send** | **for** | **the** | **police** | **,** | ” | **the** | **desk** | **-** | **clerk** | **assured** | **him** | **.** |
| “ | 患病的 | 发送 | 为了 | 这 | 警察 | , | ” | 这 | 桌子 | - | 职员 | 保证 | 他 | . |

“我会叫警察，”前台接待员向他保证道。

“ [wɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] [hɪə(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We've** | **a** | **splendid** | **detective** | **force** | **here** | **.** |
| “ | 我们已经 | 一个 | 灿烂 | 侦探 | 力量 | 这里 | . |

“我们这里有一支非常优秀的侦探队伍。”

[ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] , ['dʒeɪmɪsən] [kæn; kən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **anybody** | **could** | **find** | **them** | **,** | **Jamison** | **can** | **.** |
| 如果 | 任何人 | 可以 | 寻找 | 他们 | , | 杰米森 | 能 | . |

如果有人能找到它们，那一定是杰米森。

” [kreɪgz] ['fɪŋgəz] [ʌnkl'ɛntʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Craig's** | **fingers** | **unclenched** | **and** | **he** | **automatically** | **began** | **to** | **look** | **through** | **the** |
| ” | 克雷格的 | 手指 | 放松 | 和 | 他 | 自动地 | 开始 | 到 | 看 | 通过 | 这 |

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] [ə'gen] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **articles** | **in** | **his** | **suit** | **-** | **case** | **again** | **,** |
| 文章 | 在 | 他的 | 套装 | - | 案件 | 再次 | , |

克雷格的手指松开了，他下意识地又开始翻看手提箱里的物品。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəli] [fə'lɔːn] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [maɪt] [jet] [faɪnd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **the** | **utterly** | **forlorn** | **hope** | **that** | **he** | **might** | **yet** | **be** | **mistaken** | **,** | **and** | **might** | **yet** | **find** |
| 在 | 这 | 完全地 | 绝望 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 然而 | 是 | 错误 | , | 和 | 可能 | 然而 | 寻找 |

[ðə; ði] [bɒndz] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **bonds** | **.** |
| 这 | 债券 | . |

他怀着渺茫的希望，希望自己能判断错误，或许还能找到那些绳索。

“ ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Eighty** | **thousand** | **dollars** | **!** |
| “ | 八十 | 千 | 美元 | ! |

“八万美元！”

” [hiː; hi] [sed] [ˌæpə'θetɪkli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **he** | **said** | **apathetically** | **.** |
| ” | 他 | 说 | 冷漠地 | . |

“他冷漠地说。”

“ [aɪm] ['ruːɪnd] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **ruined** | **!** |
| “ | 我是 | 毁坏 | ! |

“我完了！”

[ðel] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They'll** | **suspect** | **me** | **,** | **even** | **me** | **,** | **of** | **stealing** | **them** | **.** |
| 他们会 | 怀疑 | 我 | , | 甚至 | 我 | , | 的 | 偷窃 | 他们 | . |

他们会怀疑我，甚至怀疑是我自己偷的。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [njuː] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **nobody** | **knew** | **I** | **had** | **them** | **!** |
| 和 | 无人 | 知道 | 我 | 有 | 他们 | ! |

而且没人知道我有这些东西！

” [hiː; hi] [grəʊn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **He** | **groaned** | **.** |
| ” | 他 | 呻吟 | . |

他呻吟了一声。

“ ['nəʊbədi] [nju:] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] !
**“ Nobody knew I had them !**
“ 无人 知道 我 有 他们 !

“没有人知道我有这些东西！”

” [ðə; ði] [klɑ:k] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['telifəund] ['fræntɪkli] ,
**” The clerk slipped from the room and telephoned frantically ,**
” 这 职员 滑倒了 从 这 房间 和 电话 疯狂地 ,

“店员悄悄溜出房间，疯狂地打电话，

[waɪl] [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**while he gave orders that assured the continued presence of every one of the**
尽管 他 给予 订单 那 保证 这 持续 在场 的 每一个 一 的 这
[həʊ'tel] [ɪm'plɔɪi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['evri] [gest] [hu:] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
**hotel employees and a careful note of every guest who left the place .**
酒店 雇员 和 一个 小心 笔记 的 每一个 客人 WHO 左边 这 地方 .

他下令确保酒店所有员工继续在岗，并仔细记录每一位离开的客人。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [hu:] [slɪpt] [aʊt] ,
**He would be able to give the police a list of every man who slipped out ,**
他 会 是 有能力的 到 给 这 警察 一个 列表 的 每一个 男人 WHO 滑倒了 出去 ,

他可以向警方提供一份所有溜出去的人的名单。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'dju:s] [ɔ:l] [ðə; ði] [həʊ'tel] [help] .
**and would be able to produce all the hotel help .**
和 会 是 有能力的 到 生产 全部 这 酒店 帮助 .

并且能够提供所有酒店服务。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜ:k] .
**It was quick and efficient work .**
它 曾是 快的 和 高效的 工作 .

工作迅速高效。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
**But once that was done ,**
但 一次 那 曾是 完毕 ,

但一旦那件事完成，

[ðə; ði] [desk] - [klɑ:k] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m]
**the desk - clerk allowed himself to think sympathetically of the man in the room**
这 桌子 - 职员 允许 他自己 到 思考 同情地 的 这 男人 在 这 房间
[ə'bʌv] .
**above .**
多于 .

前台接待员不由自主地对楼上房间里的那个人产生了同情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [kreɪg] [strəʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , ['plezntli] [flʌʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)]
**He had seen Craig stroll into the elevator , pleasantly flushed by his dinner**
他 有 已见 克雷格 漫步 进入 这 电梯 , 愉快 酡 经过 他的 晚餐
[ænd; ənd] [wɔ:k] .
**and walk .**
和 走 .

他看到克雷格悠闲地走进电梯，晚餐和散步让他面色红润。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [tʃɔ:k] - [waɪt] [mæn] [wɪð] ['sʌŋkən] [aɪz] , ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['ru:ɪn] [ænd; ənd]
**And now that chalk - white man with sunken eyes , croaking of ruin and**
和 现在 那 粉笔 - 白色的 男人 和 凹陷 眼睛 , 呱呱叫 的 废墟 和
[dɪs'greɪs] . . . .
**disgrace . . . .**
耻辱 . . . .

而现在，那个面色苍白、双眼凹陷的男人，嘶哑地诉说着落魄和耻辱……

[ðə; ði] [desk] - [klɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] .

| The | desk | - | clerk | shook | his | head | in | genuine | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | - | 职员 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 真的 | 后悔 | . |

前台接待员摇了摇头，脸上满是真诚的遗憾。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

| A | rather | shabby | young | man | with | a | cigarette | dangling | from | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 破旧 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 卷烟 | 悬挂 | 从 | 他的 | 嘴 |

[ strəul ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] .

| strolled | into | the | room | without | the | formality | of | knocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 进入 | 这 | 房间 | 没有 | 这 | 正式 | 的 | 敲门 | . |

一个衣着邋遢的年轻人嘴里叼着根烟，没有敲门就大摇大摆地走进了房间。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ʌn'greɪʃəsli] [æt; ət] [kreɪg] .

| He | nodded | ungraciously | at | Craig | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 不礼貌地 | 在 | 克雷格 | . |

他很不礼貌地朝克雷格点了点头。

“ [aɪm]['dʒeɪmɪsən] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

| “ | I'm | Jamison | , | ” | he | said | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 杰米森 | , | ” | 他 | 说 | 阴郁地 | . |

“我是杰米森，”他沮丧地说。

“ [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| “ | Police | Headquarters | . |
|---|---|---|---|
| “ | 警察 | 总部 | . |

”警察总部。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɒbəri] .

| They | sent | me | down | to | find | out | about | this | robbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 我 | 向下 | 到 | 寻找 | 出去 | 关于 | 这 | 抢劫 | . |

他们派我来调查这起抢劫案。

[wʌts] [ʌp] ?

| What's | up | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 向上 | ? |

这是怎么回事?

” [kreɪg] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdebə'neə(r)][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]

| ” | Craig | , | no | more | than | the | wreck | of | the | debonair | man | of | a | half | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克雷格 | , | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 风度翩翩 | 男人 | 的 | 一个 | 一半 | 小时 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

”克雷格，和半小时前那个风度翩翩的绅士判若两人。”

[təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] ['streɪndʒli] [frɒm; frəm] ['sʌŋkən] ['sɑːkəts] .

| told | his | story | , | with | his | eyes | glowing | strangely | from | sunken | sockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他的 | 故事 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 发光 | 奇怪的 | 从 | 凹陷 | 插座 | . |

他讲述着自己的故事，他那双深陷的眼眶里闪烁着奇异的光芒。

['dʒeɪmɪsən] ['lɪsnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| Jamison | listened | from | a | comfortable | chair | , | gazing | at | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰米森 | 听着 | 从 | 一个 | 舒服的 | 椅子 | , | 凝视 | 在 | 这 | 天花板 | . |

杰米森坐在舒适的椅子上，望着天花板，认真地听着。

“ [waɪ] - [went] [aʊt] ?
**“ Y ' went out ?**
“ 是 - 去 出去 ?

“你出去了吗？”

” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , [wen] [kreɪg] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
**” he queried , when Craig had finished .**
” 他 查询 , 什么时候 克雷格 有 完成的 .

“克雷格说完后，他问道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] [bɒndz] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [seɪf] ? ”
**“ Why didn't you leave the bonds in the hotel safe ? ”**
“ 为什么 没有 你 离开 这 债券 在 这 酒店 安全的 ? ”

“为什么不把债券留在酒店保险箱里？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ” [grəʊn] [kreɪg] ['retʃɪdli] .
**“ I should have , ” groaned Craig wretchedly .**
“ 我 应该 有 , ” 呻吟 克雷格 可悲地 .

“我真应该那样做，”克雷格痛苦地呻吟道。

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**“ But no one knew I had them with me .**
“ 但 不 一 知道 我 有 他们 和 我 .

但没有人知道我把它们带在身边。

['əʊnli][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][maɪ][fɜːm][ænd; ənd][maɪ'self] [njuː] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .
**Only the president of my firm and myself knew I had them .**
仅有的 这 总统 的 我的 公司 和 我 知道 我 有 他们 .

只有我公司总裁和我才知道我拥有它们。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [went] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [kwaɪt] ['kæʒuəli] ,
**We thought that if I just went on up to New York quite casually ,**
我们 想法 那 如果 我 只是 去 在 向上 到 新的 约克 相当 随意地 ,

我们当时想，如果我很随意地就去纽约，

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [trɪp] ,
**as if on an ordinary business trip ,**
作为 如果 在 一个 普通的 商业 旅行 ,

就像一次普通的商务旅行一样，

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**there'd be no suspicion of my having anything valuable with me .**
那里 是 不 怀疑 的 我的 拥有 任何事物 有价值的 和 我 .

不会有人怀疑我身上带着任何贵重物品。

[gɒd] !
**God !**
上帝 !

上帝！

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [nəʊn] ! ”
**If I'd only known ! ”**
如果 ID 仅有的 已知 ! ”

早知道就好了！

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [gɒn] ? ” [ɑːskt] ['dʒeɪmɪsən] ,
**“ How long were you gone ? ” asked Jamison ,**
“ 如何 长的 是 你 已消失 ? ” 问 杰米森 ,

“你离开多久了？”杰米森问道。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bægi] [p'ɒkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ænd; ənd]['peɪpə(r)][tu:; tə][rəʊl][ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret]

| **fishing** | **in** | **his** | **baggy** | **pockets** | **for** | **tobacco** | **and** | **paper** | **to** | **roll** | **another** | **cigarette** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 在 | 他的 | 宽松的 | 口袋 | 为了 | 烟草 | 和 | 纸 | 到 | 卷 | 其他 | 卷烟 |

.

:

.

他从宽松的口袋里摸索着，找出烟草和纸，准备再卷一支烟。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ， ” [sed] [kreɪg] [dɪ'speərɪŋli] .

| **“** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **”** | **said** | **Craig** | **despairingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | ， | ” | 说 | 克雷格 | 绝望地 | . |

“我不知道，”克雷格绝望地说。

“ [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['dɪnə(r)] , [rəʊt] [ə; eɪ][nəʊt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [stri:t] .

| **“** | **I** | **finished** | **my** | **dinner** | **,** | **wrote** | **a** | **note** | **,** | **and** | **went** | **out** | **to** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 完成的 | 我的 | 晚餐 | ， | 写道 | 一个 | 笔记 | ， | 和 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 街道 | . |

“我吃完晚饭，写了张便条，然后走到街上。”

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [meɪl][bɒks][ænd; ənd] [drɒpt] [maɪ]['letə(r)][ɪn] .

| **I** | **asked** | **the** | **way** | **to** | **the** | **nearest** | **mail** | **box** | **and** | **dropped** | **my** | **letter** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 最近的 | 邮件 | 盒子 | 和 | 掉落 | 我的 | 信 | 在 | . |

我问了路，找到了最近的邮箱，然后把信投了进去。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɒndz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] !

| **Then** | **I** | **came** | **back** | **,** | **came** | **up** | **to** | **my** | **room** | **,** | **and** | **the** | **bonds** | **were** | **gone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 来了 | 后退 | ， | 来了 | 向上 | 到 | 我的 | 房间 | ， | 和 | 这 | 债券 | 是 | 已消失 | ！ |

然后我回来，回到房间，发现束缚消失了！

[aɪm] ['ru:ɪnd] !

| **I'm** | **ruined** | **!** |
|---|---|---|
| 我是 | 毁坏 | ！ |

我完了！

[aɪl] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] !

| **I'll** | **be** | **suspected** | **of** | **stealing** | **them** | **myself** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 怀疑 | 的 | 偷窃 | 他们 | 我 | ！ |

我会被怀疑是自己偷的！

” ['dʒeɪmɪsən] [ jɔ:n ] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

| **”** | **Jamison** | **yawned** | **and** | **rolled** | **a** | **cigarette** | **with** | **one** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰米森 | 打哈欠 | 和 | 滚动 | 一个 | 卷烟 | 和 | 一 | 手 | ， |

杰米森打了个哈欠，单手卷了一支烟。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əb'zɔ:bd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][bʌt; bət]

| **watching** | **his** | **own** | **fingers** | **with** | **the** | **absorbed** | **attention** | **of** | **one** | **who** | **has** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他的 | 自己的 | 手指 | 和 | 这 | 吸收 | 注意力 | 的 | 一 | WHO | 有 | 但 |

['ri:s(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [fi:t] .

| **recently** | **acquired** | **the** | **feat** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 最近 | 获得 | 这 | 特技 | . |

他全神贯注地观察着自己的手指，仿佛刚刚掌握了这项技能似的。

“ [wel] ， ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑ:ftə(r)] ['lɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

| **“** | **Well** | **,** | **”** | **he** | **said** | **in** | **a** | **moment** | **,** | **after** | **licking** | **the** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ， | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 片刻 | ， | 后 | 舔舐 | 这 | 纸 | . |

“嗯，”他舔了舔纸，过了一会儿说道。

“ [ai] [ges] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] .

| **“** | **I** | **guess** | **we've** | **got** | **a** | **job** | **ahead** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 工作 | 前方 | 的 | 我们 | . |

“看来我们还有一项任务要做。”

[wɒt] [treɪn] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ɒn] ? ”

| **What** | **train** | **did** | **you** | **come** | **in** | **on** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 火车 | 做过 | 你 | 来 | 在 | 在 | ? | ” |

你乘坐哪趟列车来的?

“ [aɪ] [gɒt] [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] - [ˈθɜːti] . ”

| **“ I** | **got** | **in** | **about** | **four** | **-** | **thirty** | **. ”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 得到 | 在 | 关于 | 四 | - | 三十 | . ” |

“我大概四点半到的。”

“ [ðæts] [ˈnʌmbə(r)] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ˈdʒeɪmɪsən] .

| **“ That's** | **number** | **twenty** | **-** | **seven** | **, ”** | **commented** | **Jamison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 那就是 | 数字 | 二十 | - | 七 | , ” | 评论 | 杰米森 | . |

“那是第二十七号，”杰米森评论道。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [raɪt] [əˈweɪ] ? ”

| **“ You** | **came** | **to** | **the** | **hotel** | **right** | **away** | **? ”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 你 | 来了 | 到 | 这 | 酒店 | 正确的 | 离开 | ? ” |

“你直接就来酒店了？”

“ [jes] . [aɪ] [ˈredʒɪstəd] , [wɒʃt] [ʌp] , [hæd; həd] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] — — ”

| **“ Yes** | **.** | **I** | **registered** | **,** | **washed** | **up** | **,** | **had** | **my** | **dinner** | **,** | **and** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 是的 | . | 我 | 挂号的 | , | 洗过 | 向上 | , | 有 | 我的 | 晚餐 | , | 和 | — | — | ” |

“是的。我登记了，洗漱完毕，吃过晚饭，然后——”

“ [bɒndz] [nɪˈgəʊʃiəb(ə)l] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ˈdʒeɪmɪsən] [ˌʌnˈɪntərəstɪdli] .

| **“ Bonds** | **negotiable** | **?** | **”** | **queried** | **Jamison** | **uninterestedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 债券 | 可协商 | ? | ” | 查询 | 杰米森 | 不感兴趣 | . |

“债券可以议价吗？”杰米森漫不经心地问道。

“ [wɒt] [ˈɪʃuː] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəz] ?

| **“ What** | **issue** | **and** | **numbers** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| “ 什么 | 问题 | 和 | 数字 | ? |

“具体问题和数据是什么？”

” [kreɪg] [təʊld] [hɪm] .

| **” Craig** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” 克雷格 | 讲述 | 他 | . |

克雷格告诉他。

“ [en] . [əʊ] . [ænd; ənd] [ˈdʌbljuː] . 4½s , ” [ˈdʒeɪmɪsən] [ jɔːn ] [əˈgen] .

| **“ N** | **.** | **O** | **.** | **and** | **W** | **.** | **4½s** | **,** | **”** | **Jamison** | **yawned** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ N | . | 哦 | . | 和 | W | . | 4½s | , | ” | 杰米森 | 打哈欠 | 再次 | . |

“NO 和 W. 4½s，”詹姆森又打了个哈欠。

“ [ˈtwenti] - [naɪn] [fɔː(r)] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [naɪn] [faɪv] [ˈtwenti] - [tuː] .

| **“ Twenty** | **-** | **nine** | **four** | **eighty** | **-** | **seven** | **to** | **twenty** | **-** | **nine** | **five** | **twenty** | **-** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 二十 | - | 九 | 四 | 八十 | - | 七 | 到 | 二十 | - | 九 | 五 | 二十 | - | 二 | . |

“29487 至 29522。

[ɔːl] [raɪt] .

| **All** | **right** | **.** |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

好的。

” [kreɪg] [rəʊz] [æz; əz] [ˈdʒeɪmɪsən] [stʊd] [ʌp] [ˈneglɪdʒəntli] .

| **” Craig** | **rose** | **as** | **Jamison** | **stood** | **up** | **negligently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 克雷格 | 玫瑰 | 作为 | 杰米森 | 站立 | 向上 | 疏忽地 | . |

“克雷格起身时，杰米森漫不经心地站了起来。”

[kreɪg] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rek] .

| **Craig** | **looked** | **like** | **a** | **wreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 克雷格 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 破坏 | . |

克雷格看起来狼狈不堪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [frɒm; frəm] ['kævənəs] [depθs] .

| **His** | **face** | **was** | **a** | **sickly** | **white** | **and** | **his** | **eyes** | **burned** | **from** | **cavernous** | **depths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 病弱的 | 白色的 | 和 | 他的 | 眼睛 | 烧伤 | 从 | 洞穴状的 | 深度 | . |

他脸色惨白，双眼深邃如窟。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **His** | **lips** | **were** | **trembling** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 是 | 发抖 | 一个 | 小的 | . |

他的嘴唇微微颤抖。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sə'spekt][ˌem 'iː] !

| **“** | **They're** | **going** | **to** | **suspect** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 去 | 到 | 怀疑 | 我 | ! |

“他们肯定会怀疑我的！”

” [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

| **”** | **he** | **said** | **desperately** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 绝望地 | . |

“他绝望地说。”

“ ['əʊnli][wʌn][mæn] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [njuː] [ai][hæd; həd] [ðəʊz] [bɒndz] .

| **“** | **Only** | **one** | **man** | **beside** | **myself** | **knew** | **I** | **had** | **those** | **bonds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 一 | 男人 | 旁 | 我 | 知道 | 我 | 有 | 那些 | 债券 | . |

“除了我之外，只有一个人知道我背负着这些债务。”

['ðer] [gɒn] — ['stəʊlən] .

| **They're** | **gone** | **—** | **stolen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 已消失 | — | 被盗 | . |

它们不见了——被偷走了。

[mæn] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][klɪə(r)][ˌem 'iː] !

| **Man** | **,** | **you've** | **got** | **to** | **clear** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 你已经 | 得到 | 到 | 清除 | 我 | ! |

老兄，你得帮我洗清嫌疑！

[sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] !

| **Search** | **me** | **,** | **search** | **the** | **room** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 我 | , | 搜索 | 这 | 房间 | ! |

搜查我，搜查房间！

[pʊt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

| **Put** | **me** | **under** | **arrest** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 我 | 在下面 | 逮捕 | . |

逮捕我。

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ! ”

| **Do** | **something** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|
| 做 | 某物 | ! | ” |

做点什么！

“ [aɪl] [pʊt][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsən] , “ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

| **“** | **I'll** | **put** | **you** | **under** | **surveillance** | **,** | **”** | **said** | **Jamison** | **,** | **“** | **if** | **you** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 放 | 你 | 在下面 | 监视 | , | ” | 说 | 杰米森 | , | “ | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

“如果你愿意，我可以监视你，”杰米森说。

” [hiː; hi] [ jɔːn ] .

| **”** | **He** | **yawned** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 打哈欠 | . |

他打了个哈欠。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːm][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][haɪd] [aʊt] [ɒn] - [ɪm] .

| **“** | **Just** | **to** | **prove** | **to** | **your** | **firm** | **you** | **didn't** | **hide** | **out** | **on** | **'** | **em** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 到 | 证明 | 到 | 你的 | 公司 | 你 | 没有 | 隐藏 | 出去 | 在 | - | 呃 | . |

“只是为了向你的公司证明你没有躲着他们。”

[aɪl] [send][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
**I'll send a man up in a little while . ”**
患病的 发送 一个 男人 向上 在 一个 小的 尽管 . ”

我一会儿就派人上去。

“ [ai][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] ['mu:vmənt] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
**“ I can give an account of every movement since I've been in the city ,**
“ 我 能 给 一个 帐户 的 每一个 移动 自从 我已经 到过 在 这 城市 ,

“我可以详细讲述我来到这座城市以来发生的每一件事。”

” [sed] [kreɪg] ['sʌd(ə)nli] .
**” said Craig suddenly .**
” 说 克雷格 突然 .

“克雷格突然说道。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] .
**“ Look here .**
” 看 这里 .

“看这里。”

[ai] [ki:p] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spendɪtʃər] .
**I keep an account of all my expenditures .**
我 保持 一个 帐户 的 全部 我的 支出 .

我记录了所有开支。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ˌem 'i:][ʌp] .
**You can check me up .**
你 能 查看 我 向上 .

你可以查一下我的情况。

[hɪrz] [maɪ]['dɪnə(r)] .
**Here's my dinner .**
这里是 我的 晚餐 .

这是我的晚餐。

[hɪrz] [ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp][ɒn][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][maɪ][fɜ:m] .
**Here's the tip , and a postage - stamp on the letter to my firm .**
这里是 这 提示 , 和 一个 邮资 - 邮票 在 这 信 到 我的 公司 .

这是小费，还有寄给我公司的那封信上的邮票。

[hɪrz] [ə; eɪ][ˌmægə'zi:n][ai] [bɔ:t] . . . .
**Here's a magazine I bought . . . .**
这里是 一个 杂志 我 买 . . . .

这是我买的一本杂志.....

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ʌp][ðə; ði][taɪm][ɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**You can check up the time on every one of them .**
你 能 查看 向上 这 时间 在 每一个 一 的 他们 .

你可以查看它们每个人的时间。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [maɪ] ['mu:vmənts] [ðæt] [wei] .
**You can trace my movements that way .**
你 能 痕迹 我的 移动 那 方式 .

你可以用那种方法追踪我的行踪。

” ['dʒeɪmɪsən][ glɑ:ns, glæns ] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ][held][ɪn] [kreɪgz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
**” Jamison glanced uninterestedly at the open page held in Craig's shaking hand .**
” 杰米森 瞥了一眼 不感兴趣 在 这 打开 页 握住 在 克雷格的 摇晃 手 .

杰米森漫不经心地瞥了一眼克雷格颤抖的手中拿着的那张打开的纸。

“ [doʊnt][get][səʊ][ɪk'saɪtɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ['graʊtʃɪli] .
**“ Don't get so excited , ” he said grouchily .**
“ 不 得到 所以 兴奋的 , ” 他 说 闷闷不乐地 .

“别这么激动，”他闷闷不乐地说。

“ [doʊnt][waɪ] - [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ swaip ] [ðə; ði] [stʌf] [jʊd] [hæv; həv] [feɪkt] [ə; eɪ] [bʊk]
“ **Don't** **y** **'** **know** **that** **if** **you** **had** **swiped** **the** **stuff** **you'd** **have** **faked** **a** **book**
“ 不 是 - 知道 那 如果 你 有 滑动 这 东西 你会 有 伪造 一个 书
[laɪk] [ðæt] ?
**like** **that** **?**
喜欢 那 ?

“难道你不知道，如果你偷了那些东西，你就能伪造出这样一本书吗？”

” [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
” **He** **eyed** **the** **page** **for** **a** **moment** **and** **sat** **down** **again** **,**
” 他 眼睛 这 页 为了 一个 片刻 和 卫星 向下 再次 ,

他盯着那一页纸看了一会儿，然后又坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
**as** **if** **a** **new** **chain** **of** **questioning** **had** **occurred** **to** **him** **.**
作为 如果 一个 新的 链 的 提问 有 发生 到 他 .

仿佛他脑海中又浮现出一连串新的问题。

“ [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [kʌm] [θruː] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi][ in'kwaiə ] .
“ **Say** **,** **do** **you** **often** **come** **through** **here** **?** **”** **he** **inquired** **.**
“ 说 , 做 你 经常 来 通过 这里 ? ” 他 询问 .

“请问，您经常来这里吗？”他问道。

“ [jes] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ **Yes** **,** **on** **an** **average** **of** **once** **a** **month** **.** **”**
“ 是的 , 在 一个 平均的 的 一次 一个 月 . ”

“是的，平均每月一次。”

“ [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel] ? ”
“ **Stop** **at** **this** **hotel** **?** **”**
“ 停止 在 这 酒店 ? ”

“在这家酒店住一晚吗？”

“ [jes] . . . . ” [kreɪg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['həʊpf(ə)l] .
“ **Yes** **.** **.** **.** **.** **”** **Craig** **began** **to** **look** **hopeful** **.**
“ 是的 . . . . ” 克雷格 开始 到 看 充满希望 .

“是的……”克雷格的脸上开始浮现出希望的神色。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][help] — ”
“ **Do** **you** **suppose** **some** **one** **of** **the** **help** **—** **”**
“ 做 你 认为 一些 一 的 这 帮助 — ”

“你觉得会不会是某个帮手——”

“ [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɒndz] ? ”
“ **How** **big** **a** **package** **were** **the** **bonds** **?** **”**
“ 如何 大的 一个 包裹 是 这 债券 ? ”

“这些债券的规模有多大？”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ **There** **were** **eighty** **of** **them** **.**
“ 那里 是 八十 的 他们 .

“他们一共八十人。”

[ðeid] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . ”
**They'd** **make** **quite** **a** **wad** **of** **paper** **.** **”**
他们会 制作 相当 一个 瓦德 的 纸 . ”

它们能叠成一大捆纸。

“ [meɪk] [ə; eɪ][mænz] ['pɒkɪt] [bʌldʒ] [aʊt] ? ”
“ **Make** **a** **man's** **pocket** **bulge** **out** **?** **”**
“ 制作 一个 男人的 口袋 凸出 出去 ? ”

“让男人的口袋鼓鼓囊囊的？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] . ”
“ **Surely** **.** **”**
” 一定 . ”

“一定。”

“ [ðə; ði][həʊ'tel] - [klɑ:k] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] ['weɪtɪŋ] , ” [əb'zɜ:vd] ['dʒeɪmɪsən] .
“ **The** **hotel** **-** **clerk** **kept** **all** **the** **employees** **waiting** **,** **”** **observed** **Jamison** **.**
” 这 酒店 - 职员 保留 全部 这 雇员 等待 , ” 观察到 杰米森 .

“酒店前台让所有员工都等了很久，”杰米森说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ **I'll** **take** **a** **look** **.**
” 患病的 拿 一个 看 .

“我会看看。”

[wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [mʌtʃ] [mest] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ][gɒt] [bæk] ? ”
**Was** **your** **place** **much** **messed** **up** **when** **you** **got** **back** **?** **”**
曾是 你的 地方 很多 搞砸了 向上 什么时候 你 得到 后退 ? ”

你回来的时候，家里很乱吗?

“ ['præktɪkli] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Practically** **like** **this** **.**
” 几乎 喜欢 这 .

“基本上就是这样。”

[aɪ][left][ðə; ði][bɒndz][ɪn][maɪ][su:t] - [keɪs] .
**I** **left** **the** **bonds** **in** **my** **suit** **-** **case** **.**
我 左边 这 债券 在 我的 套装 - 案件 .

我把债券留在了行李箱里。

[wen] [aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tɔ:n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['evriθɪŋ] [θrəʊn]
**When** **I** **opened** **the** **door** **I** **saw** **the** **place** **was** **torn** **upside** **down** **,** **everything** **thrown**
什么时候 我 打开 这 门 我 锯 这 地方 曾是 撕裂 上行 向下 , 一切 抛掷
[ɔ:l] [ə'baʊt] . ”
**all** **about** **.** **”**
全部 关于 . ”

我打开门后发现屋里一片狼藉，东西散落得到处都是。

“ [jʊd] [left][jɔ:(r); jə(r)][su:t] - [keɪs] ['əʊpən] ? ” ['kwɪrrɪd] ['dʒeɪmɪsən] .
“ **You'd** **left** **your** **suit** **-** **case** **open** **?** **”** **queried** **Jamison** **.**
” 你会 左边 你的 套装 - 案件 打开 ? ” 查询 杰米森 .

“你的行李箱门没关好吗？”杰米森问道。

“ [ðeid] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] . . . . ”
“ **They'd** **look** **in** **there** **first** **.** **.** **.** **.** **”**
” 他们会 看 在 那里 第一的 . . . . ”

“他们会先去那里看看……”

“ [ðə; ði] [bɒndz] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃɜ:t] — [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜ:t] .
“ **The** **bonds** **were** **under** **a** **shirt** **—** **in** **the** **folds** **of** **a** **shirt** **.**
” 这 债券 是 在下面 一个 衬衫 — 在 这 折叠 的 一个 衬衫 .

“债券藏在衬衫下面——衬衫的褶皱里。”

[æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .
**At** **first** **glance** **they** **wouldn't** **seem** **to** **be** **there** **.**
在 第一的 瞥一眼 他们 不会 似乎 到 是 那里 .

乍一看，它们似乎并不存在。

” ['dʒeɪmɪsən] [pʌft] ['θɔ:tfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ **Jamison** **puffed** **thoughtfully** **for** **a** **moment** **.**
” 杰米森 膨胀的 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

杰米森若有所思地喘了口气。

“ ['evə(r)][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:rmz] ['steɪʃənri] [hɪə(r)] ? ”
**“ Ever use your firm's stationery here ? ”**
“ 曾经 使用 你的 公司的 静止的 这里 ? ”

“你们公司在这里用过公司的办公用品吗？”

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[waɪ] ? ”
**Why ? ”**
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsən] .
**“ Just thinking , ” said Jamison .**
“ 只是 思维 , ” 说 杰米森 .

“只是在想事情，”杰米森说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [drɒpt] [ə; eɪ]['letə(r)] - [hed] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] - ['bɑ:skɪt] ,
**“ You see , if you dropped a letter - head in a waste - basket ,**
“ 你 看 , 如果 你 掉落 一个 信 - 头 在 一个 浪费 - 篮子 ,

“你看，如果你把一张信纸扔进废纸篓，

[hu:'evə(r)] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [mait] [kə'nekt] [ju:; jʊ][ʌp] . . . .
**whoever cleaned up the room might connect you up . . . .**
谁 已清洗 向上 这 房间 可能 连接 你 向上 . . . .

打扫房间的人或许能帮你牵线搭桥.....

[seɪ] , [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:m][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] .
**Say , your firm is a bank .**
说 , 你的 公司 是 一个 银行 .

假设你的公司是一家银行。

[ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
**You come through every so often .**
你 来 通过 每一个 所以 经常 .

你时不时会来。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ]['letə(r)] - [hed] .
**Suppose you leave a letter - head .**
认为 你 离开 一个 信 - 头 .

假设你留下了信笺抬头。

[bæŋks] ['sʌmtaɪmz] [send] ['kʌrənsi] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][baɪ]['mesɪndʒə(r)] .
**Banks sometimes send currency from one place to another by messenger .**
银行 有时 发送 货币 从 一 地方 到 其他 经过 信使 .

银行有时会通过信使将货币从一个地方运送到另一个地方。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɔ:(r)] [bel] - [hɒp] [mait] ['nəʊtɪs] . . . .
**A chambermaid or bell - hop might notice . . . .**
一个 女佣 或者 钟 - 跳 可能 注意 . . . .

客房服务员或行李员可能会注意到.....

” [kreɪgz] [feɪs] [ 'braitən ] .
**” Craig's face brightened .**
” 克雷格的 脸 明亮 .

克雷格的脸色亮了起来。

['dʒeɪmɪsən][wɔ:(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] .
**Jamison wore an air of innocent pride .**
杰米森 穿着 一个 空气 的 清白的 自豪 .

杰米森脸上带着一种天真骄傲的神情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɒdɪstli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **have** | **to** | **think** | **of** | **those** | **things** | **,** | **”** | **he** | **said** | **modestly** | **.** |
| “ | 你 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 那些 | 事物 | , | ” | 他 | 说 | 谦虚地 | . |

“你得考虑这些事情，”他谦虚地说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **I'll** | **tell** | **you** | **.** |
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你。

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði][desk] - [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɒp] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **go** | **down** | **and** | **get** | **the** | **desk** | **-** | **clerk** | **and** | **a** | **cop** | **.** |
| 你 | 去 | 向下 | 和 | 得到 | 这 | 桌子 | - | 职员 | 和 | 一个 | 警察 | . |

你下去把前台接待员和警察叫来。

[tel] [ðə; ði][desk] - [klɑːk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːki] [ðæt] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [flɔː(r)] [kʌm] [ɪn] , [wʌn][baɪ] [wʌn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tell** | **the** | **desk** | **-** | **clerk** | **to** | **have** | **the** | **darkies** | **that** | **clean** | **up** | **this** | **floor** | **come** | **in** | **,** | **one** | **by** |
| 告诉 | 这 | 桌子 | - | 职员 | 到 | 有 | 这 | 黑人 | 那 | 干净的 | 向上 | 这 | 地面 | 来 | 在 | , | 一 | 经过 |

| | |
|---|---|
| **one** | **.** |
| 一 | . |

告诉前台让负责打扫这层楼的黑人一个接一个地进来。

[kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][klɑːk][ænd; ənd][ðə; ði][kɒp] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Come** | **back** | **with** | **the** | **clerk** | **and** | **the** | **cop** | **.** |
| 来 | 后退 | 和 | 这 | 职员 | 和 | 这 | 警察 | . |

带上店员和警察回来。

” [kreɪg] [ə'biːdiəntli] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['hezɪteɪtɪd] , [ glɑːns, glæns ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Craig** | **obediently** | **started** | **for** | **the** | **door** | **,** | **hesitated** | **,** | **glanced** | **back** | **,** | **and** | **then** | **went** | **out** | **.** |
| ” | 克雷格 | 顺从地 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | , | 犹豫了一下 | , | 瞥了一眼 | 后退 | , | 和 | 然后 | 去 | 出去 | . |

克雷格顺从地走向门口，犹豫了一下，回头看了一眼，然后走了出去。

['dʒeɪmɪsən] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði]['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jamison** | **allowed** | **himself** | **the** | **luxury** | **of** | **a** | **grunt** | **when** | **the** | **door** | **closed** | **,** |
| 杰米森 | 允许 | 他自己 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 | 咕哝 | 什么时候 | 这 | 门 | 关闭 | , |

门关上时，杰米森奢侈地哼了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **expression** | **of** | **innocent** | **pride** | **vanished** | **utterly** | **from** | **his** | **features** | **,** |
| 和 | 这 | 表达 | 的 | 清白的 | 自豪 | 消失了 | 完全地 | 从 | 他的 | 特征 | , |

他脸上那份天真无邪的骄傲神情彻底消失了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪs'gʌstɪd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **them** | **somewhat** | **bored** | **and** | **entirely** | **disgusted** | **.** |
| 离开 | 他们 | 有些 | 无聊的 | 和 | 完全 | 厌恶 | . |

这让他们感到有些无聊，并且非常反感。

“ ['slɒpi] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ['gluːmɪli] , [tuː; tə][hɪm'self] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Sloppy** | **work** | **,** | **”** | **he** | **commented** | **gloomily** | **,** | **to** | **himself** | **.** |
| “ | 邋遢 | 工作 | , | ” | 他 | 评论 | 阴郁地 | , | 到 | 他自己 | . |

“工作太马虎了，”他沮丧地自言自语道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] - [səʊp] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **wonder** | **where** | **he** | **keeps** | **his** | **shaving** | **-** | **soap** | **.** |
| “ | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 保持 | 他的 | 剃须 | - | 肥皂 | . |

“我想知道他把剃须皂放在哪里。”

[ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ten][tuː; tə][wʌn] .
**That's the answer , ten to one .**
那就是 这 回答 , 十 到 一 .

答案是肯定的，十比一。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [kreɪgz] [suːt] - [keɪs] .
**" He began to rummage in Craig's suit - case .**
" 他 开始 到 临检 在 克雷格的 套装 - 案件 .

他开始翻找克雷格的行李箱。

[θriː]
**III**
三、

三

[wen] [kreɪg] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] - [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
**When Craig pushed open the door again with the room - clerk and the policeman ,**
什么时候 克雷格 推动 打开 这 门 再次 和 这 房间 - 职员 和 这 警察 ,

当克雷格和客房服务员以及警察再次推开门时，

['dʒeɪmɪsən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] .
**Jamison was standing by the bureau , where there was a light .**
杰米森 曾是 常设 经过 这 局 , 在哪里 那里 曾是 一个 光 .

杰米森站在书桌旁，那里有一盏灯。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**He seemed to be examining something in his hand .**
他 似乎 到 是 检查 某物 在 他的 手 .

他似乎在查看手里的什么东西。

[kreɪg] [lʊkt] ['vɑːstli][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] ,
**Craig looked vastly more hopeful ,**
克雷格 看起来 非常 更多的 充满希望 ,

克雷格看起来充满希望得多。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dedli] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sʌŋkən]
**though his face was still a deadly white and his eyes were still sunken**
尽管 他的 脸 曾是 仍然 一个 致命 白色的 和 他的 眼睛 是 仍然 凹陷
['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
**deeply into his head .**
深 进入 他的 头 .

虽然他的脸色依然惨白，眼睛也深深地陷在眼眶里。

" [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [sɔː] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [ðæt] ['letə(r)] .
**" This officer , " he announced , " saw me when I went out to mail that letter .**
" 这 官 , " 他 宣布 , " 锯 我 什么时候 我 去 出去 到 邮件 那 信 .

"这位警官，"他宣布道，"在我出去寄那封信的时候看到了我。"

[tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒfɪsə(r)] . "
**Tell him about it , Officer . "**
告诉 他 关于 它 , 官 . "

警官，告诉他这件事。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [meɪl] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [sɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
**" I saw him mail a letter , sorr , " said the policeman .**
" 我 锯 他 邮件 一个 信 , 抱歉 , " 说 这 警察 .

"我看到他寄了一封信，抱歉，"警察说。

" [ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [baɪ][ðə; ði][meɪl] - [bɒks] [wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] .
**" I was standin ' by the mail - box whin he come up .**
" 我 曾是 替身 - 经过 这 邮件 - 盒子 抱怨 他 来 向上 .

"我当时正站在邮箱旁边，他走了过来。"

[hiː; hi] [ækst] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lait] , [sɔːr] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **axed** | **me** | **for** | **a** | **light** | **,** | **sorr** | **,** | **and** | **lighted** | **his** | **cigar** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被砍掉 | 我 | 为了 | 一个 | 光 | , | 抱歉 | , | 和 | 照明 | 他的 | 雪茄 | 和 | 它 | . |

他向我要火，抱歉，然后用它点燃了他的雪茄。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

| **It** | **had** | **gone** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已消失 | 出去 | . |

它出去了。

[θɪn] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] .

| **Thin** | **he** | **put** | **his** | **letter** | **in** | **the** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 他 | 放 | 他的 | 信 | 在 | 这 | 盒子 | . |

他把信放进信箱里。

- [twɒz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['letə(r)] , [sɔːr] , [ɪn] [wʌn] [ˌeɪ 'viː] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊ'tel] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

| **'** | **Twas** | **a** | **small** | **letter** | **,** | **sorr** | **,** | **in** | **one** | **av** | **th** | **'** | **hotel** | **envelopes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 一个 | 小的 | 信 | , | 抱歉 | , | 在 | 一 | av | th | - | 酒店 | 信封 | . |

"那是一封小信，抱歉，装在一个酒店的信封里。"

" ['dʒeɪmɪsən] [nˈɒdɪd] [ˌʌnˈɪntərəstɪdli] .

| **"** | **Jamison** | **nodded** | **uninterestedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰米森 | 点头 | 不感兴趣 | . |

杰米森漫不经心地点了点头。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

| **"** | **Oh** | **,** | **all** | **right** | **,** | **"** | **he** | **said** | **wearily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | 疲劳 | . |

"哦，好吧，"他疲惫地说。

" ['nəʊbədi] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪld] - [ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə]

| **"** | **Nobody** | **thought** | **he** | **mailed** | **'** | **em** | **away** | **and** | **then** | **called** | **for** | **the** | **police** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 想法 | 他 | 邮寄 | - | 呃 | 离开 | 和 | 然后 | 称为 | 为了 | 这 | 警察 | 到 |

[faɪnd] - [ɪm] .

| **find** | **'** | **em** | **.** |
|---|---|---|---|
| 寻找 | - | 呃 | . |

"没有人想到他会把东西寄出去，然后打电话叫警察来找。

[seɪ] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] - [klɑːk] , " [wen] [dɪd] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ʌp] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

| **Say** | **,** | **"** | **he** | **turned** | **to** | **the** | **hotel** | **-** | **clerk** | **,** | **"** | **when** | **did** | **you** | **open** | **up** | **this** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 酒店 | - | 职员 | , | " | 什么时候 | 做过 | 你 | 打开 | 向上 | 这 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [həʊ'tel] ? "

| **the** | **hotel** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | ? | " |

"请问，"他转向酒店前台说，"你们酒店的这部分是什么时候开放的？"

" [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] . "

| **"** | **About** | **six** | **months** | **ago** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 六 | 几个月 | 前 | . | " |

"大约六个月前。"

" [njuː] [help] ? " ['kwɪrrɪd] ['dʒeɪmɪsən] .

| **"** | **New** | **help** | **?** | **"** | **queried** | **Jamison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 帮助 | ? | " | 查询 | 杰米森 | . |

"有新帮手吗？"杰米森问道。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ jɔːn ] .

| **He** | **sank** | **into** | **a** | **chair** | **and** | **yawned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | 和 | 打哈欠 | . |

他瘫坐在椅子上，打了个哈欠。

“ ['pɑːtli] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
“ **Partly , ” said the clerk .**
“ 部分 , ” 说 这 职员 .

“部分如此，”店员说。

“ [ðə; ði] - [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ **The chambermaid's been here a long time .**
“ 这 - 到过 这里 一个 长的 时间 .

“这位女佣在这里工作很久了。”

[ðə; ði]['kliːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [flɔː(r)][ɪz][sæm] ['waɪtˌhaʊs] .
**The cleaner for this floor is Sam Whitehouse .**
这 清洁工 为了 这 地面 是 山姆 白宫 .

这层楼的清洁工是萨姆·怀特豪斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] .
**You know him , I think .**
你 知道 他 , 我 思考 .

我想你认识他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['niːgrəʊ] .
**He's a pretty good negro .**
他是 一个 漂亮的 好的 黑人 .

他是个相当不错的黑人。

[biːn] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
**Been fined a couple of times for shooting craps , but that's all .**
到过 罚款 一个 夫妻 的 时代 为了 射击 掷骰子 , 但 那就是 全部 .

我因为玩掷骰子被罚款过几次，仅此而已。

” ['dʒeɪmɪsən][sæt][ʌp] .
” **Jamison sat up .**
” 杰米森 卫星 向上 .

杰米森坐了起来。

“ [sæm] ['waɪtˌhaʊs] !
“ **Sam Whitehouse !**
“ 山姆 白宫 !

“萨姆·怀特豪斯！

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
” **he said with more energy than he had displayed before .**
” 他 说 和 更多的 活力 比 他 有 显示 前 .

“他说这话时，语气比之前更有活力。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ **Why didn't you say so before ?**
“ 为什么 没有 你 说 所以 前 ?

“你为什么不早说呢？”

[lʊk] [hɪə(r)] .
**Look here .**
看 这里 .

看这里。

” [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
” **He took an envelope from his pocket and scribbled a few words on the back ,**
” 他 采取 一个 信封 从 他的 口袋 和 潦草的 一个 很少 字 在 这 后退 ,

他从口袋里掏出一个信封，在背面潦草地写了几个字。

[ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| then | handed | it | to | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 官 | . |

然后把它交给了警官。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['eniwʌn] [els] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

| “ | You | can | attend | to | it | better | than | anyone | else | , | ” | he | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 出席 | 到 | 它 | 更好的 | 比 | 任何人 | 别的 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“你比任何人都更擅长处理这件事，”他评论道。

“ [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| “ | See | to | it | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 到 | 它 | , | 惯于 | 你 | ? |

“务必办好，好吗？”

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] .

| I'll | wait | here | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | 这里 | . |

我在这里等。

” [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

| ” | He | lay | back | in | his | chair | and | frowned | at | the | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 躺 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 皱眉 | 在 | 这 | 职员 | . |

他向后靠在椅子上，皱着眉头看着店员。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][həʊ'tel]['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] ['haɪə(r)] [nəʊn] ['krɪmɪnlz] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

| “ | I | wish | you | hotel | people | wouldn't | hire | known | criminals | , | ” | he | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 酒店 | 人们 | 不会 | 聘请 | 已知 | 罪犯 | , | ” | 他 | 抱怨 | . |

“我希望你们酒店的人不要雇用已知的罪犯，”他抱怨道。

“ ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

| “ | They're | always | making | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 总是 | 制作 | 麻烦 | . |

“他们总是惹麻烦。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['dɑːki] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪts] [ðæt] [seɪm] [sæm] .

| If | there's | a | smart | darky | in | the | city | , | it's | that | same | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 一个 | 聪明的 | 黑人 | 在 | 这 | 城市 | , | 它是 | 那 | 相同的 | 山姆 | . |

如果说城里有什么聪明的黑人，那非萨姆莫属。

[id] [stiːl] [ðə; ði] [brɑːs] [pleɪt] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] — [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| He'd | steal | the | brass | plate | off | a | coffin | — | and | get | away | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 偷 | 这 | 黄铜 | 盘子 | 离开 | 一个 | 棺材 | — | 和 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | . |

他会偷走棺材上的黄铜铭牌——而且还能逍遥法外。

[ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [naʊ] , [ðəʊ] . . . .

| I | guess | we'll | have | him | now | , | though | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 他 | 现在 | , | 尽管 | . | . | . | . |

我想我们现在应该能把他招进来了……

” [hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [pʌft] ['gluːmɪli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'tɜːnd] .

| ” | He | rolled | a | cigarette | and | puffed | gloomily | on | it | until | the | policeman | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 滚动 | 一个 | 卷烟 | 和 | 膨胀的 | 阴郁地 | 在 | 它 | 直到 | 这 | 警察 | 返回 | . |

他卷了一支烟，闷闷不乐地抽着，直到警察回来。

“ [gɒt] [hɪm] , [sɔːr] .

| “ | Got | him | , | sorr | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 他 | , | 抱歉 | . |

“抓到他了，抱歉。”

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɒndz] .

| An | ' | he | had | the | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 有 | 这 | 债券 | . |

他有债券。

[ə; eɪ] [θɪk] [wɒd][ˌeɪ ˈviː] [θɪm] , [sɔːr] .
**A** **thick** **wad** **av** **thim** **,** **sorr** **.**
一个 厚的 瓦德 av 蒂姆 , 抱歉 .

一大堆，抱歉。

" [kreɪg] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**"** **Craig** **sprang** **to** **his** **feet** **.**
" 克雷格 弹簧 到 他的 脚 .

克雷格猛地站了起来。

“ [wɒt] ! ”
**“** **What** **!** **”**
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [hiːz] [gɒt][ðə; ði][bɒndz] , ” [sed] [ˈdʒeɪmɪsən] [ˈwɪərəli] .
**“** **He's** **got** **the** **bonds** **,** **”** **said** **Jamison** **wearily** **.**
“ 他是 得到 这 债券 , ” 说 杰米森 疲劳 .

“他有债券，”杰米森疲惫地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] [gest] [raɪt] [wen] [ai] [sed] [jʊd] [ˈprɒbəbli] [left] [ə; eɪ][ˈletə(r)] - [hed] [ɔː(r)]
**“** **You** **see** **,** **I** **guessed** **right** **when** **I** **said** **you'd** **probably** **left** **a** **letter** **-** **head** **or**
“ 你 看 , 我 猜对了 正确的 什么时候 我 说 你会 大概 左边 一个 信 - 头 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
**something** **.**
某物 .

“你看，我猜对了，我之前说你可能留下了信笺抬头之类的东西。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [θruː]
**He** **just** **waited** **for** **you** **to** **come** **back** **to** **town** **and** **went** **through**
他 只是 等待 为了 你 到 来 后退 到 镇 和 去 通过
[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
**your** **room** **.**
你的 房间 .

他等你回到镇上后，就去你的房间里翻找了。

" [kreɪgz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
**"** **Craig's** **face** **was** **a** **puzzle** **for** **an** **instant** **,**
" 克雷格的 脸 曾是 一个 谜 为了 一个 立即的 ,

克雷格的脸上瞬间浮现出一丝谜团。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ mɔp ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ˈpætɪŋ]
**and** **then** **he** **sank** **back** **into** **his** **seat** **and** **mopped** **his** **forehead** **,** **patting**
和 然后 他 沉没 后退 进入 他的 座位 和 拖把 他的 前额 , 轻拍
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
**it** **with** **his** **handkerchief** **.**
它 和 他的 手帕 .

然后他颓然地靠回座位上，用手帕擦了擦额头。

“ [θæŋk] [gɒd] !
**“** **Thank** **God** **!**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
**"** **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [wel] , [wɪr] [θruː] , ” [sed] [ˈdʒeɪmɪsən] .
**“** **Well** **,** **we're** **through** **,** **”** **said** **Jamison** **.**
“ 出色地 , 是 通过 , ” 说 杰米森 .

“好了，我们结束了。”杰米森说道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [ðɪs] .
**“ Not much of a case , this .**
“ 不是 很多 的 一个 案件 , 这 .

“这算不上什么大案子。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
**You can get your bonds in the morning at the police station .**
你 能 得到 你的 债券 在 这 早晨 在 这 警察 车站 .

您可以在早上到警察局领取保释金。

” [hiː; hi] [ strəul ] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ruːm] - [klɑːk] .
**” He strolled out the door with the policeman and room - clerk .**
” 他 漫步 出去 这 门 和 这 警察 和 房间 - 职员 .

他与警察和客房服务员一起走出了房门。

[kreɪg] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]
**Craig watched the door close behind them and sprang to his feet in a**
克雷格 观看 这 门 关闭 在后面 他们 和 弹簧 到 他的 脚 在 一个
['nɔɪzləs] [baʊnd] .
**noiseless bound .**
无声 边界 .

克雷格看着身后的门关上，无声地跳了起来。

“ [gʊd] [gɒd] !
**“ Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪!

” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , ['despərətli] .
**” he muttered , desperately .**
” 他 低声说道 , 绝望地 .

他绝望地低声说道。

“ [haʊ] — [haʊ] —
**“ How — how —**
“ 如何 — 如何 —

“怎么——怎么——

” [ɪn][ə; eɪ]['kætlaɪk] [liːp] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] ['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**” In a catlike leap he sprang to the cheap bureau in the room .**
” 在 一个 猫科动物 飞跃 他 弹簧 到 这 便宜的 局 在 这 房间 .

他像猫一样一跃而起，跳到房间里那张廉价的梳妆台前。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][æn; ən] ['empti] [drɔː(r)] .
**With a jerk he pulled out an empty drawer .**
和 一个 混蛋 他 拉 出去 一个 空的 抽屉 .

他猛地拉出一个空抽屉。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**He stared at it for an instant ,**
他 凝视 在 它 为了 一个 立即的 ,

他盯着它看了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , ['splɪntərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm]
**and then brought it down with a crash upon his knee , splintering the bottom**
和 然后 带来 它 向下 和 一个 碰撞 之上 他的 膝盖 , 分裂 这 底部
['ʌtəli] .
**utterly .**
完全地 .

然后重重地砸在膝盖上，把底部完全砸碎了。

[ðə; ði]['riːəl] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [keɪm] [aʊt][ɪn]['frægmənts] ,
**The real bottom of the drawer came out in fragments ,**
这 真实的 底部 的 这 抽屉 来了 出去 在 片段 ,

抽屉底部的真正部分碎成了碎片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][və'nɪə(r)] [ðæt] ['fɪtɪd] ['niːtli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]
**and a layer of veneer that fitted neatly over it was twisted and**
和 一个 层 的 单板 那 适配 整齐地 超过 它 曾是 扭曲 和
[rekt] [æz; əz] [wel] .
**wrecked as well .**
损毁 作为 出色地 .

而紧贴在其上的那层饰面也扭曲变形，破损不堪。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eɪti] ['niːtli] [ɪn'greɪvd] [bɒndz] ,
**And tumbling out upon the floor were the eighty neatly engraved bonds ,**
和 翻滚 出去 之上 这 地面 是 这 八十 整齐地 刻 债券 ,

于是，八十张刻着工整图案的债券散落在地板上。

['fɔːlən][frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['niːtli] [kən'traɪvd] [fɔːls] ['bɒtəm] ,
**fallen from their hiding place in the neatly contrived false bottom ,**
倒下 从 他们的 隐藏 地方 在 这 整齐地 人为的 错误的 底部 ,

它们从精心设计的假底藏身之处掉了下来，

[dʒʌst] [weə(r)] [kreɪg] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
**just where Craig had placed them two hours before .**
只是 在哪里 克雷格 有 放置 他们 二 小时 前 .

就在克雷格两个小时前放置它们的地方。

[ænd; ənd] [jet] —
**And yet —**
和 然而 —

然而——

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsənz] [vɔɪs] ['wɪərəli] .
**“ I thought so , ” said Jamison's voice wearily .**
“ 我 想法 所以 , ” 说 杰米森的 嗓音 疲劳 .

“我就知道，”杰米森疲惫地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slɒpi] [dʒɒb] .
**“ It was a sloppy job .**
“ 它 曾是 一个 邋遢 工作 .

“这是一项马虎的工作。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [braɪt] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] .
**” There was an infinitely bright flash and the room was full of smoke .**
” 那里 曾是 一个 无限地 明亮的 闪光 和 这 房间 曾是 满的 的 抽烟 .

“一道耀眼的闪光过后，房间里充满了烟雾。”

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

“ [jʊr; jər] [mʌgd] , [naʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['dʒeɪmɪsən] .
**“ You're mugged , now , ” observed Jamison .**
“ 你是 抢劫 , 现在 , ” 观察到 杰米森 .

“你被抢劫了，”杰米森说道。

“ [ai] [ges] [ə; eɪ] [flæʃ] - [lait] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [gəʊ] [wel] [ɪn] [kɔːt] . . . . ”
**“ I guess a flash - light picture will go well in court . . . . ”**
“ 我 猜测 一个 闪光 - 光 图片 将要 去 出色地 在 法庭 . . . . ”

“我想，用手电筒拍的照片在法庭上应该很有证据……”

“ [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][pɪŋk] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒeɪmɪsən] , [hɪz; ɪz][təʊn] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
“ His ears were pink , ” explained Jamison , his tone indicating the ultimate
“ 他的 耳朵 是 粉色的 , ” 解释 杰米森 , 他的 语气 表明 这 最终的
[ɒv; əv] [ˈbɔːdəm] .
of boredom .
的 无聊 .

“他的耳朵是粉红色的，”杰米森解释道，语气中充满了无聊。

“ [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][naɪs][ænd; ənd][pɪŋk] .
“ His ears were nice and pink .
“ 他的 耳朵 是 好的 和 粉色的 .

“他的耳朵又漂亮又粉嫩。”

[ðæt] [geɪv] [hɪm] [əˈweɪ] .
That gave him away .
那 给予 他 离开 .

那件事暴露了他的身份。

” [kreɪg] [wɒz; wəz] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
” Craig was huddled in a chair in the police - station .
” 克雷格 曾是 蜷缩着 在 一个 椅子 在 这 警察 - 车站 .

“克雷格蜷缩在警察局的一把椅子里。”

[ðə; ði][bɪg] [pəˈliːsmən] [stʊd] [gɑːd] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][desk] - [ˈsɑːdʒənt] [ˈlɪsnd]
The big policeman stood guard beside him and the desk - sergeant listened
这 大的 警察 站立 警卫 旁 他 和 这 桌子 - 军士 听着
[ˌsɪmpəˈθetɪkli] [tuː; tə][ˈdʒeɪmɪsənz] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] .
sympathetically to Jamison's tale of woe .
同情地 到 杰米森的 故事 的 悲哀 .

身材高大的警察站在他旁边站岗，值班警官同情地听着杰米森讲述他的悲惨遭遇。

“ [maɪ] [gɔːd] , ” [sed] [ˈdʒeɪmɪsən] [dɪsˈgʌstɪdli] .
“ My Gawd , ” said Jamison disgustedly .
“ 我的 天哪 , ” 说 杰米森 厌恶地 .

“我的天哪，”杰米森厌恶地说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [niːt] [dʒɒb][ɪn][səʊ] [lɒŋ] [jʊd] [θɪŋk] [ˈevrɪbɒdi] [wɪð] [breɪnz]
“ I haven't seen a really neat job in so long you'd think everybody with brains
“ 我 还没有 已见 一个 真的 整洁的 工作 在 所以 长的 你会 思考 大家 和 大脑
[hæd; həd] [tɜːnd] [ˈɒnɪst] .
had turned honest .
有 转向 诚实的 .

“我已经很久没见过真正干净利落的工作了，你会觉得所有有脑子的人都变得诚实了。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm] , [naʊ] .
Look at him , now .
看 在 他 , 现在 .

看看他现在的样子。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [hɪə(r)][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] ,
He passed through here once a month for six months or so ,
他 通过了 通过 这里 一次 一个 月 为了 六 几个月 或者 所以 ,

他大约每月都会经过这里一次，持续了六个月左右。

[ˈkærɪɪŋ] [stʌf] [frɒm; frəm] [njuː] [ˈɔːrlənz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [bæk] .
carrying stuff from New Orleans to New York and back .
携带 东西 从 新的 奥尔良 到 新的 约克 和 后退 .

从新奥尔良到纽约再返回，运送货物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]

| He | was | a | regular | at | the | hotel | , | and | the | clerk | always | gave | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 在 | 这 | 酒店 | , | 和 | 这 | 职员 | 总是 | 给予 | 他 | 这 |

[seɪm] [ruːm] ,

| same | room | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 房间 | , |

他是这家酒店的常客，前台总是给他安排同一个房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn][əʊ] - [ðiːz] [tʃiːp] [meɪd] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['mɪljən] ['bjʊərəʊ] [ɪn]

| and | he | saw | it | had | one | o | ' | these | cheap | made | - | by | - | the | - | million | bureaus | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 它 | 有 | 一 | o | - | 这些 | 便宜的 | 制成 | - | 经过 | - | 这 | - | 百万 | 局 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他发现里面有一张那种批量生产的廉价写字台。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðæt] !

| And | he | set | to | work | from | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 到 | 工作 | 从 | 那 | ! |

于是他便着手开展工作了！

” [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [ grʌnt ] .

| ” | He | flung | away | his | perpetual | cigarette | and | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 扔 | 离开 | 他的 | 永久 | 卷烟 | 和 | 哼哼 | . |

他扔掉嘴里常叼着的香烟，哼了一声。

“ [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| “ | He | took | some | measurements | of | the | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 采取 | 一些 | 测量 | 的 | 这 | 里面 | , |

“他测量了一些内部尺寸，

[æn; ən] - [gɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][və'nɪə(r)][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] .

| an | ' | got | a | piece | of | veneer | to | fit | the | bottom | of | one | of | the | drawers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 得到 | 一个 | 片 | 的 | 单板 | 到 | 合身 | 这 | 底部 | 的 | 一 | 的 | 这 | 抽屉 | . |

然后我找到了一块薄木片，正好可以贴在其中一个抽屉的底部。

[ðen] , [tə'deɪ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ɒf] [ðə; ði][treɪn] , [went][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [tʊk] [hɪz; ɪz][bɒndz]

| Then | , | today | , | he | climbed | off | the | train | , | went | to | the | hotel | , | took | his | bonds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 今天 | , | 他 | 攀登 | 离开 | 这 | 火车 | , | 去 | 到 | 这 | 酒店 | , | 采取 | 他的 | 债券 |

[ænd; ənd][leɪd] - [ɪm] ,

| and | laid | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | - | 呃 | , |

今天，他下了火车，去了酒店，拿了债券，把它们安顿了下来。

[niːt] , [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] , [trɪmd] [ʌp][hɪz; ɪz][və'nɪə(r)][tuː; tə][fɪt][ɪg'zæktli] ,

| neat | , | in | the | drawer | , | trimmed | up | his | veneer | to | fit | exactly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整洁的 | , | 在 | 这 | 抽屉 | , | 修剪过的 | 向上 | 他的 | 单板 | 到 | 合身 | 确切地 | , |

他整齐地把饰面裁切好，放在抽屉里，使之完全贴合。

[ænd; ənd] [gluːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] - [ɪm] .

| and | glued | it | down | on | top | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胶合 | 它 | 向下 | 在 | 顶部 | 的 | - | 呃 | . |

然后把它粘在它们上面。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['empti] [drɔː(r)] ,

| To | look | at | it | , | it | was | a | perfectly | empty | drawer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | 它 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 完美 | 空的 | 抽屉 | , |

乍一看，那是一个空空如也的抽屉。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)]['siːkrət] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][həʊ'tel]['fɜːnɪtʃə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]

| and | nobody | looks | for | secret | compartments | in | hotel | furniture | , | particularly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 看起来 | 为了 | 秘密 | 隔间 | 在 | 酒店 | 家具 | , | 特别 | 的 |

[ðə; ði] [meɪd] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['mɪljən] [kaɪnd] .

| the | made | - | by | - | the | - | million | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | - | 经过 | - | 这 | - | 百万 | 种类 | . |

没有人会去酒店家具里寻找秘密隔间，尤其是那种批量生产的家具。

[hiː; hi] [ 'wɔndə ] [ˌdaʊn'steəz] , [et; eɪt][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [gluː] [draɪd] , [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

| He | wandered | downstairs | , | ate | his | dinner | while | the | glue | dried | , | smoked | a | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 楼下 | , | 吃 | 他的 | 晚餐 | 尽管 | 这 | 胶水 | 干燥 | , | 熏制 | 一个 | 雪茄 | , |

他踱步下楼，趁着胶水晾干的时候吃了晚饭，抽了一支雪茄。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [jeld] ['blʌdi] ['mɜːdə(r)] .

| and | went | back | up | to | his | room | and | yelled | bloody | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | 和 | 大喊 | 血腥 | 谋杀 | . |

然后他回到房间，大声嚎叫起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ rɔb ] [waɪl]

| He | thought | he'd | get | away | with | the | story | that | his | room | had | been | robbed | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他会 | 得到 | 离开 | 和 | 这 | 故事 | 那 | 他的 | 房间 | 有 | 到过 | 被抢劫 | 尽管 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] !

| he | was | out | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | ! |

他以为编造一个故事，说他外出期间房间被盗了，就能蒙混过关！

" [ðə; ði][desk] - ['sɑːdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

| " | The | desk | - | sergeant | shook | his | head | sympathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 桌子 | - | 军士 | 摇晃 | 他的 | 头 | 同情地 | . |

值班警官同情地摇了摇头。

" [tiː'ɛs'tiː] ! [tiː'ɛs'tiː] ! . . .

| " | Tst | ! | Tst | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | tst | ! | tst | ! | . | . | . |

"啧！啧！.....

" [hiː; hi] [sed] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

| " | he | said | commiseratingly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 同情地 | . |

他同情地说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [meɪk] - [ʌp][ɒn] " [kˈɒmɛntɪd] ['dʒeɪmɪsən] [mə'rəʊsli] .

| " | He | had | a | good | make | - | up | on | " | commented | Jamison | morosely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 制作 | - | 向上 | 在 | " | 评论 | 杰米森 | 忧郁地 | . |

"他化了个不错的妆，"杰米森闷闷不乐地评论道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [rɒθ] [əʊ] - [gɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt] ['prɪti] [wel] ,

| " | He | looked | like | the | wrath | o | ' | Gawd | , | and | he | played | his | part | pretty | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 愤怒 | o | - | 天哪 | , | 和 | 他 | 玩 | 他的 | 部分 | 漂亮的 | 出色地 | , |

"他看起来像是上帝的愤怒化身，而且他把自己的角色演绎得相当出色。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌəʊvə'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| but | he | overdid | it | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做得太过火了 | 它 | , | 的 | 课程 | . |

但他当然做得太过火了。

[ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [baɪ] — [ænd; ənd] [id] [meɪd]

| Showed | me | a | notebook | to | check | up | his | movements | by | — | and | he'd | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 我 | 一个 | 笔记本 | 到 | 查看 | 向上 | 他的 | 移动 | 经过 | — | 和 | 他会 | 制成 |

[æn; ən] ['entri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gluː] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

| an | entry | in | it | while | there | was | a | bit | of | glue | on | his | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 入口 | 在 | 它 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 胶水 | 在 | 他的 | 手指 | . |

他给我看了他的笔记本，用来记录他的行踪——而且他手指上还沾着一点胶水的时候，还在笔记本上做了记录。

[ðə; ði] [smʌdʒ] [təʊld][ə; eɪ][lɒt] ,

| The | smudge | told | a | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弄脏 | 讲述 | 一个 | 很多 | , |

那块污渍说明了很多问题。

[sɪns] [aɪ'd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [sti:l] [frɒm; frəm][hɪm'self] .

| since | I'd | already | made | up | my | mind | he | was | tryin | ' | to | steal | from | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | ID | 已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 他 | 曾是 | 尝试 | - | 到 | 偷 | 从 | 他自己 | . |

因为我已经认定他是在偷他自己的钱。

[seɪ] " — [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] — " [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:m]

| Say | " | — | he | addressed | the | prisoner | — | " | were | you | thinkin | ' | maybe | your | firm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | " | — | 他 | 已解决 | 这 | 囚犯 | — | " | 是 | 你 | 思考 | - | 或许 | 你的 | 公司 |

[wʊd] ['prɒsɪkju:t] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn]

| would | prosecute | you | for | the | theft | and | be | unable | to | get | a | conviction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 起诉 | 你 | 为了 | 这 | 盗窃 | 和 | 是 | 无法 | 到 | 得到 | 一个 | 定罪 |

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ?

| for | lack | of | evidence | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 缺少 | 的 | 证据 | ? |

"你说,"他对着囚犯说，"你是不是在想，你的公司可能会因为你盗窃而起诉你，但由于缺乏证据而无法定罪？"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)]['ɪntu:][hɪm'self] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

| " | The | prisoner | seemed | to | shrink | a | little | farther | into | himself | , | but | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 囚犯 | 似乎 | 到 | 收缩 | 一个 | 小的 | 更远 | 进入 | 他自己 | , | 但 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

"囚犯似乎更加蜷缩起来，没有回答。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeɪmɪsən] ['gluːmɪli] .

| " | That | was | it | , | " | said | Jamison | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 它 | , | " | 说 | 杰米森 | 阴郁地 | . |

"就这样结束了,"杰米森沮丧地说。

" [wʌns] [id] [bi:n] [traɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| " | Once | he'd | been | tried | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 他会 | 到过 | 尝试 | , | 你 | 知道 | , |

"一旦他接受了审判，你知道，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [pru:f] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [hi:; hi]

| they | couldn't | have | done | a | thing | no | matter | how | much | proof | they | got | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 有 | 完毕 | 一个 | 事物 | 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 证明 | 他们 | 得到 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ði][bɒndz]['leɪtə(r)] . "

| had | recovered | and | was | selling | the | bonds | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 恢复 | 和 | 曾是 | 销售 | 这 | 债券 | 之后 | . | " |

不管他们掌握了多少证据证明他已经康复并打算之后出售债券，他们都无能为力。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

| " | He | gave | himself | away | , | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 给予 | 他自己 | 离开 | , | 你 | 说 | ? |

"你说他自曝其短？"

" [ðə; ði] [desk] - ['sɑ:dʒənt] [ɑ:skt] .

| " | the | desk | - | sergeant | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 桌子 | - | 军士 | 问 | . |

"值班警官问道。"

" [ded] [ə'weɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒeɪmɪsən] .

| " | Dead | away | , | " | admitted | Jamison | depressedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | 离开 | , | " | 承认 | 杰米森 | 沮丧地 | . |

"彻底死了,"杰米森沮丧地承认道。

" [aɪ] [nju:] [ɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][fɜ:st] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ,

| " | I | knew | he'd | done | it | , | the | minute | I | first | saw | him | , | and | if | that | wasn't | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他会 | 完毕 | 它 | , | 这 | 分钟 | 我 | 第一的 | 锯 | 他 | , | 和 | 如果 | 那 | 不是 | 足够的 | , |

"我第一眼见到他就知道是他干的，如果这还不够的话，

[ai] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ruːm] - [klɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə]

| I | sent | him | out | to | get | the | room | - | clerk | and | he | stopped | in | the | doorway | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 他 | 出去 | 到 | 得到 | 这 | 房间 | - | 职员 | 和 | 他 | 停止 | 在 | 这 | 门口 | 到 |

[teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [streɪt] [weə(r)] [id] [pʊt] [ðə; ði] [bɒndz] .

| take | a | last | look | straight | where | he'd | put | the | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 最后的 | 看 | 直的 | 在哪里 | 他会 | 放 | 这 | 债券 | . |

我派他去叫客房服务员，他停在门口，最后看了一眼他放置保释金的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

| And | the | first | place | he | looked | when | he | came | back | was | the | same | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 地方 | 他 | 看起来 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 曾是 | 这 | 相同的 | 点 | . |

他回来后第一眼看到的地方还是同一个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

| It | was | a | shame | to | pinch | him | , | he | was | so | innocent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 捏 | 他 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 清白的 | . | ” |

掐他一下真可惜，他那么无辜。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dʒʌg] [hɪm] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [desk] - ['sɑːdʒənt] .

| “ | But | can | you | jug | him | ? | ” | queried | the | desk | - | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 能 | 你 | 水壶 | 他 | ? | ” | 查询 | 这 | 桌子 | - | 军士 | . |

“但是你能把他制服吗？”值班警官问道。

“ [dʒʌg] [hɪm] ?

| “ | Jug | him | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 水壶 | 他 | ? |

“把他抓起来？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæŋ] [hɪm] , ” [ə'sɜːtɪd] ['dʒeɪmɪsən] [ɪn] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [dɪs'gʌst] .

| I | could | hang | him | , | ” | asserted | Jamison | in | the | profoundest | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 悬挂 | 他 | , | ” | 断言 | 杰米森 | 在 | 这 | 最深邃 | 厌恶 | . |

“我真想把他吊死，”杰米森极其厌恶地说道。

“ [aɪ] [gɒt] ['mɜːfi] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [id] [faʊnd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒn] [ə; eɪ] [bel] - [hɒp] ,

| “ | I | got | Murphy | to | frame | a | story | that | he'd | found | the | bonds | on | a | bell | - | hop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 得到 | 墨菲 | 到 | 框架 | 一个 | 故事 | 那 | 他会 | 成立 | 这 | 债券 | 在 | 一个 | 钟 | - | 跳 | , |

“我让墨菲编造了一个故事，说他是从一个酒店服务员身上捡到这些债券的。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɜːfi] — ”

| and | when | Murphy | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 墨菲 | — | ” |

当墨菲——”

“ [ˌem 'iː] [neɪmz] [oʊ'raɪən] , [sɔːr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

| “ | Me | name's | O'Ryan | , | sorr | , | ” | interrupted | the | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 名字 | 奥瑞安 | , | 抱歉 | , | ” | 中断 | 这 | 警察 | . |

“我叫奥莱恩，抱歉，”警察打断道。

“ [wen] [oʊ'raɪən] [spræŋ] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [aʊt] ,

| “ | When | O'Ryan | sprang | the | plant | and | we | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 奥瑞安 | 弹簧 | 这 | 植物 | 和 | 我们 | 去 | 出去 | , |

“当奥莱恩把工厂搬出去的时候，我们出去了，

[kreɪg] [went] [streɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

| Craig | went | straight | to | look | at | the | bonds | and | make | sure | they | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷格 | 去 | 直的 | 到 | 看 | 在 | 这 | 债券 | 和 | 制作 | 当然 | 他们 | 是 | 安全的 | . |

克雷格径直去看债券，确保它们安全无虞。

[ɔ:l][ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz] [teɪk] [mɜ:f] — [oʊ'raɪən][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][weɪt] [tu:]

| All | I | had | to | do | was | take | Murph | — | O'Ryan | by | the | hand | and | wait | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 拿 | 墨菲 | — | 奥瑞安 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 等待 | 二 |

['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [flæʃ] - ['pɪst(ə)l] .

| minutes | and | then | swing | in | the | door | and | pull | a | flash | - | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 和 | 然后 | 摇摆 | 在 | 这 | 门 | 和 | 拉 | 一个 | 闪光 | - | 手枪 | . |

我只需要拉着默夫·奥莱恩的手，等两分钟，然后猛地推开门，掏出一把闪光枪。

[ai][hæd; həd] [kreɪg] ['ni:tli] [mʌgd] [wɪð] [ðə; ði] [bɒndz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| I | had | Craig | neatly | mugged | with | the | bonds | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 克雷格 | 整齐地 | 抢劫 | 和 | 这 | 债券 | 在 | 他的 | 双手 | . |

我让克雷格手里拿着债券，摆出了一副得意洋洋的表情。

[kʊd; kəd][ai][dʒʌg][hɪm] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] ? ”

| Could | I | jug | him | , | I | ask | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 水壶 | 他 | , | 我 | 问 | 你 | ? | ” |

我可以揍他一顿吗?

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði][desk] - ['sɑ:dʒənt] .

| “ | You | could | , | ” | agreed | the | desk | - | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可以 | , | ” | 同意 | 这 | 桌子 | - | 军士 | . |

“你可以，”值班警官同意道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ki:p] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nju:] [id] ['hɪd(ə)n] [aʊt][ðə; ði][bɒndz] .

| “ | But | you | keep | saying | all | along | that | you | knew | he'd | hidden | out | the | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 保持 | 说 | 全部 | 沿着 | 那 | 你 | 知道 | 他会 | 隐 | 出去 | 这 | 债券 | . |

但你一直说你知道他藏起了债券。

[haʊd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

| How'd | you | know | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 怎么做到的 | 你 | 知道 | 那 | ? | ” |

你是怎么知道的?

“ [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][pɪŋk] , ” [sed] ['dʒeɪmɪsən] ['wɪərəli] .

| “ | His | ears | were | pink | , | ” | said | Jamison | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 耳朵 | 是 | 粉色的 | , | ” | 说 | 杰米森 | 疲劳 | . |

“他的耳朵是粉红色的，”杰米森疲惫地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:d] [dʒʌst] [bi:n] [ rɔb ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,

| “ | If | you | saw | a | man | who'd | just | been | robbed | of | a | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 锯 | 一个 | 男人 | 谁会 | 只是 | 到过 | 被抢劫 | 的 | 一个 | 财富 | , |

“如果你看到一个刚被抢走一大笔钱的人，

[jʊd] [ɪk'spekt][hɪm][tu:; tə] [lʊk] [sɔ:t] [ɒv; əv] [peɪl] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”

| you'd | expect | him | to | look | sort | of | pale | , | wouldn't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 预计 | 他 | 到 | 看 | 种类 | 的 | 苍白 | , | 不会 | 你 | ? | ” |

你肯定会觉得他脸色有点苍白，对吧?

“ [ai] [wʊd] [ðæt] . ”

| “ | I | would | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 那 | . | ” |

“我愿意。”

“ [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['prɪti] [gʊd] .

| “ | This | man | was | made | up | pretty | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 曾是 | 制成 | 向上 | 漂亮的 | 好的 | . |

“这个人化妆化得相当不错。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [sʌŋk] [wei] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| His | eyes | looked | sunk | way | back | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 看起来 | 沉没 | 方式 | 后退 | 在 | 他的 | 头 | , |

他的眼睛看起来深深地陷进了眼眶里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stent] .

| and | he | was | pale | to | just | the | right | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 苍白 | 到 | 只是 | 这 | 正确的 | 程度 | . |

他的脸色苍白得恰到好处。

[hiː; hi] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [stʌf] ['prɪti] [wel] , [tuː] .

| He | put | over | the | voice | stuff | pretty | well | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 超过 | 这 | 嗓音 | 东西 | 漂亮的 | 出色地 | , | 也 | . |

他配音那部分也做得相当不错。

[id] [meɪd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] ['nʌmbə(r)][wʌn] [ded] [waɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] -

| He'd | made | himself | up | with | number | one | dead | white | , | that | he | carried | in | his | shaving | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 制成 | 他自己 | 向上 | 和 | 数字 | 一 | 死的 | 白色的 | , | 那 | 他 | 携带 | 在 | 他的 | 剃须 | - |

[səʊp] [tjuːb] ,

| soap | tube | , |
|---|---|---|
| 肥皂 | 管子 | , |

他用随身携带的头号死白粉把自己化了妆。

[bʌt; bət] [id] [left] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [pɪŋk] , [ə; eɪ][naɪs] , ['helθi] [pɪŋk] .

| but | he'd | left | his | ears | pink | , | a | nice | , | healthy | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他会 | 左边 | 他的 | 耳朵 | 粉色的 | , | 一个 | 好的 | , | 健康 | 粉色的 | . |

但他把耳朵弄成了粉红色，一种漂亮、健康的粉红色。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lʊk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] . ” “

| And | I | had | only | to | take | one | look | to | know | what | was | up | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 拿 | 一 | 看 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 向上 | . | ” | “ |

我只需看一眼就知道发生了什么事。

- [twɒz] ['keələs] , ” [sed] [ðə; ði][desk] - ['sɑːdʒənt] .

| ' | Twas | careless | , | ” | said | the | desk | - | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 粗心 | , | ” | 说 | 这 | 桌子 | - | 军士 | . |

“这是粗心大意，”值班警官说。

“ ['keələs] ?

| “ | Careless | ? |
|---|---|---|
| “ | 粗心 | ? |

“粗心?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['krɪmɪn(ə)l] !

| It | was | criminal | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 刑事 | ! |

这是犯罪行为!

” ['dʒeɪmɪsən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][kraɪm] .

| ” | Jamison | seemed | to | be | mourning | over | the | decay | of | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰米森 | 似乎 | 到 | 是 | 丧 | 超过 | 这 | 衰变 | 的 | 犯罪 | . |

“杰米森似乎在为犯罪的衰落而感到惋惜。”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] .

| “ | I | haven't | had | a | real | good | case | in | a | coon's | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 真实的 | 好的 | 案件 | 在 | 一个 | 浣熊的 | 年龄 | . |

“我已经很久没有遇到过真正的好案子了。”

[krʊks] ['hævnt] [gɒt] [breɪnz] ['eni][mɔː(r)] .

| Crooks | haven't | got | brains | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骗子 | 还没有 | 得到 | 大脑 | 任何 | 更多的 | . |

现在的骗子们都没脑子了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'bɪzməl] [gluːm] .

| ” | And | he | shook | his | head | in | the | most | abysmal | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 最多 | 极其糟糕 | 愁云 | . |

“他神情无比沮丧地摇了摇头。”

| [-] | [nəʊt] | : | [ðɪs] | ['stɔːri] | [ə'pɪəd] | [ɪn][ðə; ði] | ['eɪprəl] | , | - | ['ɪʃuː] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [blæk] | [mɑːsk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **story** | **appeared** | **in** | **the** | **April** | **,** | **1922** | **issue** | **of** | **The** | **Black** | **Mask** |
| 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 四月 | , | - | 问题 | 的 | 这 | 黑色的 | 面具 |

| [ˌmægə'ziːn] | . |
|---|---|
| **magazine** | **.** |
| 杂志 | . |

转录者注：这个故事刊登于 1922 年 4 月的《黑面具》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神